



De Mierscher Gemengebuet



No 133
Juni 2020





IMPRESSUM

Nr. 133
Juni 2020

Editeur responsable :

Collège échevinal
en collaboration avec
les services communaux

Photos :

Henri Krier
Christian Mohr

Caricatures :

Roger Leiner

Rédaction et Layout © :

Léon Wantz
Henri Krier
Brigitte Siebenaller
Yvette Rehlinger

Distribution :

À tous les ménages de la
commune

Couverture :



Rue Servais
© Henri Krier

Impression :



sur Luxoart Silk 135 gr.



Gléckwënsch a Merci



Den 10. Mee 2020 war fir eist Land e ganz aussergewöhnlechen Dag, wéi d'Gebuert vum jéngsten Trounfolger annoncéiert gouf. Och mir hei zu Miersch wëllen de kleng Prënz Charles ganz härezech an eiser Mëtt begrëssen a felicitéieren deene glécklechen an houfregen Elteren, der Ierfgroussherzogin Stéphanie an dem Ierfgroussherzog Guillaume, an natierlech dem Grand-Duc an der Grand-Duchesse. An dat am Numm vum Schäffen- a Gemengerot souwéi all eise Matbierger aus der Gemeng Miersch.

Vive eis groussherzoglech Famill a vive eist Lëtzebuerger Land.

Dee Moment vu Gléck a Freed fält awer leider an eng Zäit, déi momentan net esou roseg ass, bedéngt duerch en ellene Virus, deen eis all vill ze schafe mécht. Aus dësem Grond wollt ech e bëssen op d'Situatioun hei an eiser Gemeng kucken a réckwierkend e kleng Bilan zéien. De 16. Mäerz huet sech eist Liewe geännert, d'Regierung huet missten eng ausseruerdentlech Entscheedung treffen fir d'Bekämpfung vum COVID-19, mam BLEIFT DOHEEM fir jiddereen.

Kee wosst genau, wat op eis duer géif kommen, Onsécherheet huet sech breet gemaach, den Alldag war net méi dee selwechten. Et war eng grouss Erausforderung fir eis all. Mir konnten eis Famill, Frënn net méi treffen, de soziale Kontakt ass ënnerbrach ginn, kee Veräinsliewen huet méi stattfonnt, zum Deel konnt ee kee Sport méi bedreiwen. Vill Leit hu vun doheem aus misste schaffen, den Télétravail huet sech duerchgesat, anerer konnte vum Congé familial profitéieren. All eis Kanner hunn net méi dierfen an d'Schoul goen, konnten hir Kollegen net méi treffen. An all déi Leit, déi eleng waren, deenen et net esou gutt gaangen ass, fir si war dës Situatioun bal net ze erdroen. Ech denken och un déi Persounen, déi an dëser Zäit e léiwe Mënsch verluer hunn, ouni him konnten Äddi ze soen, dat ass wierkelech dat Schlëmmst an dëser Pandemie gewiescht. Fir eis Geschäftsleit war dës Situatioun och net einfach an et wäert ganz schwéier fir si ginn, erëm zréck an d'Normalitéit ze fannen, duerfir ënnerstëtzt si a kaaft lokal a regional Produkter.

Während dëser Zäit huet d'Gemeng Miersch an enger éischter Phas 49.000 Maske preparéiert fir se a siwen Uertschaften ze verdeelen, an dat bannent engem Dag an all Bréifkëscht. An enger zweeter Phas sinn dunn nach eemol 400.000 Maske verdeelt ginn, op sechs verschiddene Plazen hei an eiser Gemeng.

Fir eisen eeleren a vulnerabele Leit ze hëllefen, hunn d'Scoute aus der Gemeng sech ugebueden, fir akafen ze goen oder soss eng Kommissioun ze erleedegen.

Mir müssen als Gemeinschaft zesammenhalen an een deem aneren hëllefen, duerfir mäi grouse Respekt fir Är Solidaritéit, fir Äert Engagement an Ären onermiddlechen Asaz. Ech soen all de Leit, jidder Eenzelem, dee gehollef huet, egal wou a wéini, e risegrouse MERCI an dat am Numm vum ganze Schäffen- a Gemengerot.

■ Carine Brosius, Conseillère

INFORMATION

Weitere Photos/ Plus de photos :
www.mersch.lu/photos



Nationalfeierdag 2020

D'Feierlechkeete si leider ofgesot.

Mir erënneren eis all mat Freed un déi schéi Feierlechkeete vun de leschte Joeren um Viowend vun Nationalfeierdag hei zu Miersch op der Méchelsplaz. D'ganz Gemeng stoung zesummen, fir eis Natioun héichzehalen an ze feieren.

Dëst Joer fält dës Zeremonie leider dem COVID-19 zum Affer.

Loosse mer eisen Nationalfeierdag awer net einfach an onbemierkt eriwergoen. Et wier ganz schued!

De Schäfferot invitéiert all eis Matbierger, op dësem wichtege Dag fir eist Land de Lëtzebuerger Fändel erauszehänken, fir eis Trei zum Heemechtsland ze weisen.

E staarkt Zeechen ass et, wann eis Geschäftsleit hir Fënstere fir dësen Dag passend dekoréieren.

Mir soen Iech am Virus villmools Merci fir Äert Engagement.

Mir wëllen Iech all och e grouse Merci soe fir Äert Versteesdemech an Är Hëllefsbereitschaft während dem sougenannte „Lockdown“. Dir hutt op villes verzicht – an et huet sech gelount.

Mir wënschen Iech alleguer trotzdeem e schéinen Nationalfeierdag!

Vive de Grand-Duc! - Vive eis groussherzoglech Famill! - Vive eist Land!

Michel Malherbe
Buergermeeschter

Michel Reiland
Schäffen

Henri Krier
Schäffen



Inhaltsverzeichnis

Editorial: Gléckwënsch a Merci	2
Nationalfeierdag 2020	3
Neit Personal vun der Gemeng Miersch	4
Heures d'ouverture des services communaux	4
Gestion des déchets - Covid 19 / Abfallwirtschaft - Covid 19	4
Décisions du conseil communal	5
Relevé des nuits blanches pour 2020	8
Règlements communaux	8
Réaménagement du campus scolaire « Centre de Mersch »	9
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates	10
Relevé des naissances, mariages, partenariats, décès	13
Subside aux sociétés pour 2020	14
Allgemeines Polizeireglement / Règlement général de Police	14
Journée de la Commémoration nationale / Nationaler Gedenktag	14
Prime aux étudiants	14
Récompense aux sportifs méritants	15
Service de médiation: Gutt zesummeliwwen an onse Gemengen	15
Autorisations de bâtir délivrées du 20 février au 22 mai 2020	16
Waasser aus der Bach	17
Lotissement de terrains	17
Horaires Centre aquatique Krounebiérg	18
Journée de l'Europe – Europa-Dag	19

Gemeinderatssitzungen – Covid 19	19
D'Enn vum Liewe matbestëmmen	20
Visitt vum Grand-Duc beim CGDIS	21
Trinkwasserversorgung Gemeinde Mersch (Fortsetzung)	22
Neien Agangsberäich fir an d'Gemeng	23
Wéi gutt kennt Dir Är Gemeng	24
Kanner mole Biller, fir Merci ze soen	26
Coronavirus-Pandemie – Neue Beziehung zwischen Gemeinde und Bürgern ...	28
Stee vu Brennholz	31
Histo-Shool – Das Würfelspiel im Merscher Park	32
Spillplazen an eiser Gemeng	33
Dag vum Bam 1999–2019	34
Modernisierung des Bahnhofs von Mersch (Fortsetzung)	35
Informationen – Informations	36
Eist Kand a säi Velo	41
E Stopp fir e Mupp	43
Mierscher Kulturhaus: Programm Juli-September	44
Mierscher Lieshaus: Temporäre Öffnungszeiten bis auf Widerruf	46
Mierscher Lieshaus: Zusätzliches Angebot/Offre supplémentaire:	46
Manifestationskalenner: Juli-September	47
Informationskalenner: Juli-September	48



Neit Personal vun der Gemeng Miersch

Service administratif



Befort Chantal

Date d'entrée : 15.1.2020

Équipe entretien et bâtiments

Service de régie



Grethen Bob

Date d'entrée : 1.2.2020

Équipe plantations et jardinage

Service technique



Gravé Michaël

Date d'entrée : 1.6.2020

SIG, digitalisation, archivage



mersch.lu/administration



Heures d'ouverture des services communaux:

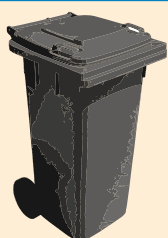
Lundi au vendredi: 08.30-11.30 et 13.30-16.00 heures

Mercredi: 08.30-11.30 et 13.30-19.00 heures

Service dépannage eau: les weekends et jours fériés tél.: 621 35 46 21



Gestion des déchets - Covid 19 Abfallwirtschaft - Covid 19



Angesichts der weltweiten Pandemie Covid 19, wird die geplante Reorganisation der Müllabfuhr **erst im Oktober** durchgeführt werden. Weitere Informationen werden Ihnen zeitnah per Post mitgeteilt. Das Abfallsyndikat SIDEC und die Gemeinde Mersch bitten um Ihr Verständnis und bedanken sich für Ihre Mitarbeit.

Compte tenu de la propagation du virus Covid 19 et de la pandémie mondiale en résultant, la réorganisation de la collecte des déchets se fera seulement **à partir du mois d'octobre**. Vous recevrez de plus amples informations par voie postale dans un délai rapproché. Le syndicat des déchets SIDEC et la commune de Mersch comptent sur votre compréhension et vous remercient de votre coopération.



Décisions du conseil communal

Séance du 8 avril 2020

Présences : MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins
MM./Mmes C. Adam, J. Feller-Wilmes,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, R. Miny,
A. Toussaint, W. Vullers, M. Weiler, conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

Votes par procuration : Mme Brosius Carine a donné
procuration à M. Malherbe Michel

M. Reckinger Jhemp a donné procuration à M. Adam Claude

Vu la pandémie du Covid-19, le conseil communal décide
à l'unanimité de convoquer, pendant la phase de la pan-
démie, les réunions du conseil communal dans la salle des
fêtes de l'École Nic Welter à Mersch.

■ PERSONNEL COMMUNAL

- a) À huis clos, M. Gravé Michaël, domicilié à Beringen, est
nommé à l'unanimité provisoirement au poste d'agent
administratif, sous le statut du fonctionnaire commu-
nal, auprès de la commune de Mersch.
- b) Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder
à M. Kaluza André un avancement au grade 15 (chargé
d'études dirigeant) dans le groupe de traitement A1,
sous-groupe scientifique et technique-ingénieur, sous
le statut du fonctionnaire communal avec effet au 1er
août 2020.
- c) Le conseil communal décide à l'unanimité de créer un
poste d'ouvrier communal pour l'équipe « Maintenance
équipement – garage » dans la carrière E du contrat col-
lectif des ouvriers de l'État sous le statut du salarié.

■ COVID-19

Le conseiller Claude Adam a proposé de mettre à l'ordre du
jour le point : « Faire le bilan du niveau d'infection COVID-19
sur le territoire de la commune de Mersch ».

Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le se-
crétaire communal donnent les explications suivantes aux
questions pertinentes du conseiller Adam :

- Depuis la mi-mars le ministère de l'Intérieur a adressé
aux communes 25 circulaires concernant le COVID-19 et
4 circulaires concernant d'autres sujets.
- Suivant la ministre de la Santé des statistiques spéci-
fiques sur les maisons de retraite ne sont pas publiées.
Or, d'après nos informations, les 2 maisons de retraite,
installées sur le territoire de la commune de Mersch, ne
sont pas touchées par la pandémie COVID-19.
- Le service « Repas sur roues » a atteint sa capacité maxi-
male : 48 clients / 2 nouveaux clients depuis le début de
la pandémie / augmentation du nombre des repas ser-
vis : janvier 2020 : 1.045 repas / février 2020 : 989 repas

/ mars 2020 : 1.113 repas. 3 autres nouveaux clients ont
été orientés vers des restaurants livrant des repas, dont
une liste a été publiée sur Internet.

- Les services communaux fonctionnent de manière res-
treinte : Les services essentiels sont garantis et à tour de
rôle : réception-population / état civil / eau potable /
poubelles, hygiène, aires de jeux / cimetière. Des travaux
d'entretien de moindre envergure sont en cours dans
les bâtiments, dans le parc communal et dans l'atelier
communal. Il est prévu de redémarrer le service de ré-
gie après le déconfinement en 5 équipes avec des ho-
raires décalés. Plusieurs personnes font du télétravail.
- Les scouts, avec l'appui moral de la commune, offrent
un service à domicile gratuit aux personnes vulnérables :
Lëtzebuerger Guiden a Scouten Miersch : 2 coordinatri-
ces et 13 bénévoles :

- 50 achats d'aliments et de produits hygiéniques
- 16 courses à la pharmacie
- 2 autres services

FNEL Miersch – service géré par la coordination natio-
nale – 1 coordinatrice et 3 bénévoles pour la commune
de Mersch et les communes limitrophes :

- 4 personnes de la commune de Mersch ont profité
de ce service

- Dès la première semaine de la pandémie, l'accès au
Centre Aquatique Krounebiérg a été limité : maximum
100 personnes, dont 25 dans le sauna / dans le restau-
rant, le buffet a été remplacé par un service à table.
- À partir du 16 mars 2020 toutes les installations accueil-
lant du public ont été fermées : Centre Aquatique Krou-
nebiérg, Maison de la Culture, Mierscher Lieshaus, Mai-
son des Jeunes, ...
- Les grandes manifestations ont été annulées : concert
par la Musique Militaire, festival « Mir si Miersch », Luxem-
bourg Ballon Trophy, ...

■ LOYER

À l'unanimité, le conseil communal décide de renoncer au
paiement du loyer concernant l'établissement « Beim Alen
Tuurm » à Mersch pendant la fermeture obligatoire due
à la pandémie COVID-19 et ceci à partir du 16 mars 2020.

■ ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Le conseil communal arrête à l'unanimité le règlement
d'occupation de postes (ROP) et d'organisation interne de
l'école fondamentale de la commune de Mersch.

Redaktiounsschluss Nr. 134

27. Juli 2020

Aus organisatoresche Grënn wiere mir Iech alleguer dankbar,
wann Dir dësen Delai géift respektéieren
an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichteren.





■ DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) le devis pour l'extension du hall sportif au Krounebiereg au montant total de 1.550.718 € TTC.
- b) le devis pour la confection de trottoirs et la réfection de la voirie à différents endroits de la commune de Mersch au montant de 230.000 € TTC.

■ URBANISME

Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) d'émettre, concernant des modifications ponctuelles du PAG à Mersch, au lieu-dit «Aelenterweg», un avis favorable au sujet de deux réclamations introduites contre le vote du conseil communal du 30 septembre 2019 pour les motivations et raisons y énoncées et bien fondées et prie de procéder à la réduction de la servitude «urbanisation-élément naturel» et à la suppression de la servitude «urbanisation - piste cyclable» de la partie graphique et de la partie écrite.
- b) de se prononcer en faveur du classement comme monument national, en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique, de l'immeuble sis 26, rue Nicolas Welter, et invite l'État, qui est propriétaire du bâtiment, de procéder à court terme à une valorisation de l'immeuble, lequel est inhabité depuis le 7 janvier 2009.
- c) d'approuver la demande de lotissement présentée par le bureau Schendel Nicolas de Weiswampach pour le compte de la société Promo RS Immobilier de Pettingen relative à la division d'une propriété sise à Beringen, 47, rue d'Ettelbruck, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
- d) d'approuver le projet d'exécution et la convention relatifs au PAP «Rue Wenzel - phase III» portant sur des fonds sis à Beringen, rue Wenzel, pour le compte de la société Longchamp Sàrl de Mersch.
- e) d'approuver le projet d'exécution et la convention du 2 mars 2020 relatifs au PAP «Rue de Pettingen» portant sur des fonds sis à Mersch, rue de Pettingen, pour le compte de la société Centara Sàrl de Mersch.
- f) d'approuver le projet d'exécution et la convention du 2 mars 2020 relatifs au PAP «Hinter Grommesch» portant sur des fonds sis à Mersch, rue des Prés, pour le compte de la société Om Klapp SA de Mersch.

■ FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Projets	Devis en € TTC	Dépense € TTC
Renouvellement du pont piétonnier du parc communal vers Rollingen	947.596,02	903.170,95
Finissage de trottoirs et de rues	770.000,00	514.459,80
Réalisation d'une signalisation urbaine	30.000,00	21.326,47
Aménagement d'aires de jeux	102.500,00	79.453,81

■ ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) deux actes de vente, par lesquels la commune de Mersch acquiert des consorts Vullers Willy et Vullers Bernadette de petites emprises de 0,28 a à Mersch, rue Mies, au prix total de 441 €.

- b) un avenant au compromis du 26 mars 2018, signé avec la société Om Klapp SA précisant différentes modalités convenues dans le cadre de la réalisation du PAP «Hinter Grommesch» et la cession à la commune de Mersch de la «Villa Faber».
- c) la convention par laquelle la Commune de Mersch accorde à la société Electris de Mersch le droit de poser à demeure, à titre de servitude, des gaines dans un terrain, sis à Mersch, Um Mierscherbiereg, et appartenant à la commune, pendant la durée de 9 ans avec tacite reconduction d'année en année.
- d) le contrat de fourniture de chaleur pour l'alimentation du bâtiment «Home Pour Personnes Âgées» de la Congrégation des Sœurs Franciscaines de la Miséricorde à Mersch. Durée du contrat : 10 ans à partir du 1er février 2019.
- e) la convention réglant le fonctionnement et le financement de la Maison des Jeunes pendant l'année 2020. Dépense à charge de la commune : 110.817 €.
- f) la convention réglant le financement de la Maison relais Nic Welter pendant l'année 2020. Dépense estimée : 312.405 €.
- g) la convention réglant le financement de la Maison relais Krounebiereg pendant l'année 2020. Dépense estimée : 308.340 €.

■ SUBSIDES

Le conseil communal accorde à l'unanimité les subventions suivantes :

- a) Lëtzebuerger Guiden a Scouten : subside de 200 € pour la participation de 5 scouts de Mersch à des projets «Odyssee».
- b) Landjugend Uewersauer : subside de 150 € pour l'organisation du «46. Landjugenddag» à Harlange le 21 mai 2020.
- c) Mouvement écologique : subside de 2.000 € pour l'organisation de l'édition de la journée «Alles op de Velo» entre Mersch et Mamer le 5 juillet 2020, sous condition que les associations merschoises soient exemptées du droit de participation.
- d) Ligue Médico-Sociale : subside de 1.475 € pour l'organisation de la médecine scolaire durant l'année scolaire 2018/2019.

Les subsides à l'asbl Landjugend Uewersauer et au Mouvement écologique sont seulement payés si les manifestations auront effectivement lieu.

■ VIE ASSOCIATIVE

Le conseil communal prend connaissance des statuts modifiés présentés par l'association «Entente vun de Pompjeeën Gemeng Miersch» avec siège social à Mersch.

■ OFFICE SOCIAL

Le conseil communal, à l'unanimité, avise favorablement la décision de l'office social de Mersch d'annuler ponctuellement sa délibération du 22 octobre 2018, de maintenir le statut et la carrière d'origine de Filipe da Silva (employé communal, carrière B1).

■ COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité de remplacer M. Madeira Kevin (LSAP) par Mme Weber Xenia (LSAP) comme membre dans la commission des sports.



■ CIRCULATION

Le conseil communal arrête à l'unanimité quelques modifications du règlement général de circulation dans la commune de Mersch et confirme les différents règlements de

circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

■ COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

Séance du 29 avril 2020

Présences : MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins
MM./Mmes C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, R. Miny,
J. Reckinger, A. Toussaint, W. Vullers, M. Weiler,
conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

■ COVID-19

Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le secrétaire communal donnent les explications suivantes :

- Depuis la mi-mars le ministère de l'Intérieur a adressé aux communes 41 circulaires concernant le COVID-19 et 5 circulaires concernant d'autres sujets.
- Le 17 avril 2020 les services communaux ont emballé ~ 49.000 masques (5 par habitant) qui ont été distribués le 20 avril 2020 à tous les ménages.
- Le service à domicile gratuit aux personnes vulnérables, offert par les scouts, fonctionnera à partir du 11 mai 2020 encore 2 fois par semaine, le mercredi et le samedi.
- Le service de régie fonctionnera de nouveau à plein temps à partir du 11 mai 2020, mais avec un horaire décalé des différentes équipes.
- L'activité sur les chantiers a été reprise.
- Le centre de recyclage a de nouveau repris son activité.
- Les manifestations suivantes ont été annulées :
 - la vente publique de bois de chauffage - elle est remplacée par une vente, à prix fixe, par téléphone ou par e-mail

■ FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal, à l'unanimité,

a) approuve les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Projets	Devis en € TTC	Dépense en € TTC
Bâtiments communaux - amélioration de la sécurité générale et technique	200.000	142.936,92
Travaux de mise en état de la voirie forestière	185.211	172.408,36
Extension de la canalisation à l'embouchure rue de la Gare - rue Bouvart à Mersch	495.000	9.118,44
Réaménagement de la rue de la Gare à Mersch	475.000	292.673,73
Diverses mesures à réaliser au réseau d'eau potable dans le cadre du label « Drèpsi »	157.000	148.786,13

b) arrête les comptes administratifs et de gestion de l'exercice 2018 conformément aux tableaux ci-après :

	COMPTE ADMINISTRATIF	COMPTE DE GESTION
Boni du compte de 2017	9.141.934,64	9.141.934,64
Recettes ordinaires	37.834.178,53	37.834.178,53
Recettes extraordinaires	12.587.153,44	12.587.153,44
Total des recettes	59.563.266,61	59.563.266,61
Dépenses ordinaires	22.844.449,79	22.844.449,79
Dépenses extraordinaires	24.891.333,59	24.891.333,59
Total des dépenses	47.735.783,38	47.735.783,38
Boni	11.827.483,23	11.827.483,23

c) approuve les déclarations de recette de l'exercice 2019 sur 10.239.345,67 € et de l'exercice 2020 sur 4.508.713,47 €.

**SUBSIDES**

À l'unanimité, le conseil communal accorde au « Fëscher-Club Miersch » un subside de 1.000 € comme participation aux frais du repeuplement obligatoire de l'Alzette.

PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide à l'unanimité

- de créer trois postes d'ouvrier non qualifié à tâche complète pour le service « Réception et Domaine Sauna » dans la carrière B du contrat collectif des ouvriers de l'État sous le statut du salarié.
- de transformer deux postes d'ouvrier non qualifié à tâche partielle de 75% existants dans la carrière B du contrat collectif des ouvriers de l'État sous le statut du salarié en deux postes d'ouvrier non qualifié à tâche complète dans la carrière B du contrat collectif des ouvriers de l'État sous le statut du salarié.

JUSTICE

Avec dix voix oui contre trois voix non, le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins d'ester en justice afin d'introduire un recours devant le tribunal administratif par requête d'un avocat à la Cour contre le Règlement grand-ducal du 16 mars 2020 déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone « Mandelbaach/Reckenerwald » sise sur les territoires des communes de Helperknapp et de Mersch.

URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention ensemble avec le projet d'exécution concernant un projet de construction sur un fonds sis à Reckange, rue Principale, pour le compte de la société Maison Loginter S.A. de Mersch.

ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le compromis de vente par lequel la commune acquiert sur M. José Antonio Loureiro Marques de Paiva de Beringen un terrain de 14,53 a, sis à Beringen « Im Aeltgen », au prix de 10.000 €.
- la convention arrêtant le fonctionnement et le financement de l'office social de Mersch pendant l'année 2020.

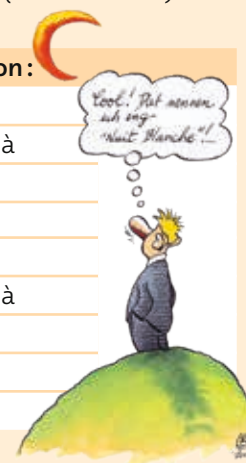
CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS**Relevé des nuits blanches pour 2020**

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuit du ...:		au ...:		localité	à l'occasion:
vendredi	25.09.20	samedi	26.09.20	Mersch	kermesse à Mersch
samedi	26.09.20	dimanche	27.09.20		
dimanche	27.09.20	lundi	28.09.20		
vendredi	23.10.20	samedi	24.10.20	Moesdorf	kermesse à Moesdorf
samedi	24.10.20	dimanche	25.10.20	et	
dimanche	25.10.20	lundi	26.10.20	Pettingen	

**Règlements communaux**

Les délibérations du conseil communal ci-après ont été approuvées par Madame la Ministre de l'Intérieur comme suit:

Décision conseil communal	Objet:	Date d'approbation:
11.11.2019	Modification du règlement général de circulation	16.03.2020
03.02.2020	Modification du règlement général de circulation	16.03.2020
08.04.2020	Modification du règlement général de circulation	14.05.2020

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.

Réaménagement du Campus scolaire « Centre de Mersch »



Coupe, vue vers le cimetière





Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 8. April 2020

Anwesend: HH M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen
HH/Damen C. Adam, J. Feller-Wilmes,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, R. Miny,
A. Toussaint, W. Vullers, M. Weiler,
Gemeinderäte
Hr. L. Wantz, Sekretär

Stimmrechtsvertretung: Frau Brosius Carine hat Hr.
Malherbe Michel bevollmächtigt.

Hr. Reckinger Jhemp hat Hr. Adam Claude bevollmächtigt.

Während der Pandemie-Phase des COVID-19 finden die Gemeinderatssitzungen im Festsaal der Nic-Welter-Schule in Mersch statt. Dies wurde einstimmig vom Gemeinderat beschlossen.

■ GEMEINDEPERSONAL

- a) Einstimmig, unter Ausschluss der Öffentlichkeit, wird Hr. Gravé Michaël, wohnhaft in Beringen, provisorisch auf den Posten eines Verwaltungsmitarbeiters (geografisches Informationssystem) in der Gehaltsgruppe B1 gewählt.
- b) Der Gemeinderat gewährt Hr. Kaluza André einstimmig eine Beförderung in den Grad 15 (leitender technischer Beauftragter) der Gehaltsgruppe A1, wissenschaftliche und technische Untergruppe, dies ab dem 1. August 2020.
- c) Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Posten eines Gemeindearbeiters für das Wartungsteam „Ausrüstung-Werkstatt“ zu schaffen.

■ COVID-19

Der Gemeinderat Claude Adam hat vorgeschlagen, den Punkt: „Bilanz ziehen betreffend die Infektionsrate des COVID-19 auf dem Gebiet der Gemeinde Mersch“ auf die Tagesordnung zu setzen.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, zusammen mit dem Gemeindesekretär, gibt folgende Erklärungen ab:

- Seit Mitte März hat das Innenministerium den Gemeinden 25 Rundschreiben betreffend das COVID-19 sowie 4 Rundschreiben betreffend andere Themen zukommen lassen.
- Der Gesundheitsministerin nach werden die spezifischen Statistiken betreffend die Altersheime nicht veröffentlicht. Die beiden Merscher Altersheime sind nicht von der Pandemie betroffen.
- Der Dienst „Essen auf Rädern“ hat seine maximale Kapazität erreicht: 48 Kunden / 2 neue Kunden seit Beginn der Pandemie / Anstieg der Zahl der Mahlzeiten: Januar 2020: 1.045 Mahlzeiten / Februar 2020: 989 Mahlzeiten / März 2020: 1.113 Mahlzeiten. 3 weitere neue Kunden wurden auf Restaurants verwiesen, welche Mahlzeiten ausliefern. Diese Liste wurde auf Internet veröffentlicht.
- Die Gemeindedienste funktionieren eingeschränkt: Die grundlegenden Dienstleistungen sind abwechselnd gewährleistet: Empfang-Einwohner / Zivilstand / Trinkwasser / Müllabfuhr, Hygiene, Spielplätze / Friedhof. Weniger relevante Unterhaltsarbeiten werden in den Gebäuden, im Gemeindepark oder in der kommunalen Werkstatt durchgeführt. Vorgesehen ist, dass der Regiebetrieb nach

der Auflockerungsphase in fünf Mannschaften mit veretzten Arbeitszeiten hochgefahren wird. Verschiedene Angestellte machen Telearbeit.

- Die Scouts, mit der moralischen Unterstützung der Gemeinde, bieten den schutzbedürftigen Personen einen kostenlosen Heimservice an.
 - Lëtzeburger Guiden a Scouten Miersch: 2 Koordinatorinnen und 13 Freiwillige:
 - 50 Einkäufe von Lebensmitteln und Hygieneartikeln
 - 16 Besorgungen in den Apotheken
 - 2 weitere Dienstleistungen
 - FNEL Miersch – nationale Koordination – 1 Koordinatorin und 3 Freiwillige für die Gemeinde Mersch sowie die angrenzenden Gemeinden
 - 4 Einwohner der Gemeinde Mersch haben von diesem Dienst profitiert
- Seit der ersten Woche der Pandemie wurde der Zutritt zum Centre Aquatique Krounebiërg eingeschränkt: ein Maximum von 100 Besuchern, davon 25 in der Sauna / im Restaurant wurde das Buffet durch einen Tischservice ersetzt.
- Ab 16. März 2020 wurden sämtliche öffentliche Strukturen geschlossen: Centre Aquatique Krounebiërg, Kulturhaus, Mierscher Lieshaus, Jugendhaus, ...
- Große Veranstaltungen wurden annulliert: Konzert der Militärmusik, Festival „Mir si Miersch“, Luxembourg Ballon Trophy, ...

■ MIETE

Einstimmig beschließt der Gemeinderat während der obligatorischen Schließung des Restaurants „Beim Alen Tuurm“ in Mersch, bedingt durch die Pandemie COVID-19, auf die Miete zu verzichten, dies ab dem 16. März.

■ GRUNDSCHULUNTERRICHT

Einstimmig hält der Gemeinderat das Reglement der Postenbesetzung und der internen Organisation der Merscher Grundschule fest.

■ KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat billigt einstimmig folgende Kostenvoranschläge:

- a) Ausbau der Sporthalle über 1.550.718 € inkl. MwSt.
- b) Anlegen von Bürgersteigen und Instandsetzung von Straßen an verschiedenen Stellen der Gemeinde Mersch über 230.000 € inkl. MwSt.

■ URBANISMUS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- a) eine positive Stellungnahme betreffend zwei Beanstandungen gegen eine Abstimmung des Gemeinderats vom 30. September 2019 abzugeben, dies aus begründeten Motiven. Der Gemeinderat bittet um eine Reduzierung der Dienstbarkeit „Urbanisierung – natürlicher Bestandteil“ und die Aufhebung der Dienstbarkeit „Urbanisierung – Radweg“ des graphischen und schriftlichen Teils eines PAG der Gemeinde Mersch in Mersch „Aelenterweg“.

- b) die Klassifizierung als nationales Kulturdenkmal eines Hauses, gelegen in Mersch, 26, rue Nicolas Welter, zu befürworten, dies aufgrund seiner historischen, architektonischen und ästhetischen Bedeutung. Der Gemeinderat bittet den Staat, dieses Gebäude möglichst aufzuwerten. Das Haus befindet sich in Staatsbesitz und ist seit dem 7. Januar 2009 unbewohnt.
- c) die Lotissementanfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Beringen, 47, rue d'Ettelbruck, in zwei Lose zu Wohn- und Bauzwecken, zu billigen. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Schendel Nicolas aus Weiswampach im Auftrag der Gesellschaft Promo RS Immobilier aus Pettingen.
- d) das Ausführungsprojekt und die Konvention betreffend ein PAP „Rue Wenzel – Phase III“, gelegen in Beringen, rue Wenzel, im Auftrag der Gesellschaft Longchamp Sàrl aus Mersch zu billigen.
- e) das Ausführungsprojekt und die Konvention betreffend ein PAP „rue de Pettingen“, gelegen in Mersch, rue de Pettingen, im Auftrag der Gesellschaft Centara Sàrl aus Mersch zu billigen.
- f) das Ausführungsprojekt und die Konvention betreffend ein PAP „Hinter Grommesch“, gelegen in Mersch, rue des Prés, im Auftrag der Gesellschaft Om Klapp SA aus Mersch zu billigen.

■ GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Abrechnung folgender außerordentlicher Arbeiten:

Projekte	Kostenvoranschlag in € inkl. MwSt.	Ausgabe in € inkl. MwSt.
Erneuerung der Fußgängerbrücke im Gemeindepark in Richtung Rollingen	947.596,02	903.170,95
Fertigstellung von Bürgersteigen und Straßen	770.000,00	514.459,80
Realisierung einer kommunalen Beschilderung	30.000,00	21.326,47
Gestaltung von Spielplätzen	102.500,00	79.453,81

■ AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- a) zwei Verkaufsakte, durch welche die Gemeinde Mersch von den Konsorten Vullers Willy und Vullers Bernadette kleine Flächen von insgesamt 0,28 a, gelegen in Mersch, rue Mies, für 441 € erwirbt.
- b) einen Zusatz zum Kompromiss vom 26. März 2018, unterzeichnet mit der Gesellschaft OM KLAPP SA, welcher verschiedene vereinbarte Modalitäten im Rahmen der Realisierung des PAP „Hinter Grommesch“ und die Abtretung der „Villa Faber“ an die Gemeinde präzisiert.
- c) die Konvention, durch welche die Gemeinde Mersch der Gesellschaft Electris aus Mersch das Recht gewährt, Leerrohre zu verlegen auf einem Grundstück, gelegen in Mersch, Merscherberg, dies während einer Laufzeit von 9 Jahren mit einer stillschweigenden Verlängerung um jeweils ein Jahr.
- d) ein Kontrakt für die Lieferung von Wärme zur Versorgung des „Home Pour Personnes Âgées“ der Kongregation der Franziskanerschwestern in Mersch. Dauer des Kontraktes: 10 Jahre ab 1. Februar 2019.
- e) die Konvention, welche die Funktionsweise und die Finanzierung des Jugendhauses während des Jahres 2020 regelt. Ausgabe zu Lasten der Gemeinde: 110.817 €.
- f) die Konvention, welche die Finanzierung der Maison relais Nic Welter während des Jahres 2020 regelt. Geschätzte Ausgabe: 312.405 €.
- g) die Konvention, welche die Finanzierung der Maison relais Krounebiert während des Jahres 2020 regelt. Geschätzte Ausgabe: 308.340 €.

■ SUBSIDIEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig folgende Subsidien:

- a) Lëtzebuurger Guiden a Scouten: Subvention von 200 € für die Teilnahme von fünf Pfadfindern an den „Odyssee“-Projekten.
- b) Landjugend Uewersauer: Subvention von 150 € für die Organisation des „46. Landjugendtag“ in Harlange am 21. Mai 2020.

- c) Mouvement écologique: Subvention von 2 000 € für die Organisation der 25. Ausgabe von „Alles op de Velo“ zwischen Mersch und Mamer am 5. Juli 2020, unter der Bedingung, dass die Merscher Vereine keine Beteiligungskosten leisten müssen.
- d) Ligue Médico-Sociale: Subvention von 1.475 € für die Organisation der Schulmedizin während des Schuljahrs 2018/2019.

Die Subventionen der Asbl Landjugend Uewersauer und des Mouvement écologique werden ausgezahlt, wenn die Veranstaltungen wirklich stattfinden.

■ VEREINSLEBEN

Der Gemeinderat nimmt die geänderte Satzung der „Entente vun de Pompjeeën Gemeng Miersch“ mit Sitz in Mersch zur Kenntnis.

■ SOZIALAMT

Einstimmig avisiert der Gemeinderat die Entscheidung des Merscher Sozialamtes punktuell seinen Beschluss vom 22. Oktober 2018 für nichtig zu erklären und das Statut und die ursprüngliche Laufbahn von Hrn. Filipe da Silva beizubehalten (Gemeindebeamter, Laufbahn B1).

■ GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Hrn. Madeira Kevin (LSAP) durch Frau Weber Xenia (LSAP) als Mitglied der Sportkommission zu ersetzen.

■ VERKEHR

Der Gemeinderat hält einstimmig einige Änderungen an der allgemeinen Straßenverkehrsordnung fest und bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

■ MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE



Gemeinderatssitzung vom 29. April 2020

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen
HH./Damen C. Adam, C. Brosius,
J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandeler,
A. Kremer, R. Miny, J. Reckinger, A. Toussaint,
W. Vullers, M. Weiler, Gemeinderäte
Hr. L. Wantz, Sekretär

■ COVID-19

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, zusammen mit dem Gemeindesekretär, gibt folgende Erklärungen ab:

- Seit Mitte März hat das Innenministerium den Gemeinden 41 Rundschreiben betreffend das COVID-19 sowie 5 Rundschreiben betreffend andere Themen zukommen lassen.
- Am 17. April 2020 haben die kommunalen Dienste ~ 49.000 Gesichtsmasken (5 pro Einwohner) verpackt, welche dann am 20. April 2020 an alle Haushalte der Gemeinde verteilt wurden.
- Die Scouts bieten den schutzbedürftigen Personen weiterhin einen kostenlosen Heimservice an, dies ab dem 11. Mai zweimal pro Woche, mittwochs und samstags.
- Ab dem 11. Mai funktioniert der kommunale Regiebetrieb wieder ganzzeitig, mit einem versetzten Zeitplan für die verschiedenen Mannschaften.
- Der Betrieb auf den Baustellen wurde wiederaufgenommen.
- Das Recycling-Center hat wieder geöffnet.
- Folgende Veranstaltungen wurden abgesagt:

- die „Holzstee“ wird durch einen Verkauf zu einem festgesetzten Preis ersetzt, über Telefon oder E-Mail
- die Festlichkeiten zum Nationalfeiertag
- das Open-Air-Kino
- das Open-Air-Konzert der Militärmusik - das Konzert vom 13. März im Kulturhaus wurde auf den 27. November 2020 verlegt

- Die jährlichen Unterhaltsarbeiten im Centre Aquatique Krounebiérg, welche normalerweise im September vorgenommen werden, werden aktuell während der Zwangsschließung erledigt.

■ SCHULCAMPUS ZENTRUM IN MERSCH

Mit 10 Ja- gegen 3 Neinstimmen billigt der Gemeinderat die Vorentwurfsplanung des neuen Schulcampus Zentrum in Mersch über 49.111.395,16 € inkl. MwSt.

■ KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat billigt einstimmig folgende Kostenvoranschläge:

- a) Anschaffung von Mobiliar für den Festsaal über 19.000 € inkl. MwSt.
- b) Beleuchtung von Fußgängerüberwegen über 100.000 € inkl. MwSt.
- c) Erneuerung der Straßenbeleuchtung über 345.000 € inkl. MwSt.
- d) Neugestaltung der Rue du Camping in Mersch über 144.178,10 € inkl. MwSt.

■ GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat

- a) billigt einstimmig die Abrechnung folgender außerordentlicher Arbeiten:

Projekte	Kostenvoranschlag in € inkl. MwSt.	Ausgabe in € inkl. MwSt.
Kommunale Gebäude - Verbesserung der allgemeinen und der technischen Sicherheit	200.000	142.936,92
Instandsetzungsarbeiten an den Waldwegen	185.211	172.408,36
Erweiterung der Kanalisation an der Mündung rue de la Gare - rue Bouvart in Mersch	495.000	9.118,44
Neugestaltung der Rue de la Gare in Mersch	475.000	292.673,73
Realisierung verschiedener Maßnahmen am Trinkwassernetz im Rahmen des Labels „Drèpsi“	157.000	148.786,13

- b) hält einstimmig das Verwaltungskonto des Haushalts 2018 fest:

	VERWALTUNGSKONTO in €	RECHNUNGSKONTO in €
Boni 2017	9.141.934,64	9.141.934,64
Ordentliche Einnahmen	37.834.178,53	37.834.178,53
Außerordentliche Einnahmen	12.587.153,44	12.587.153,44
Gesamteinnahmen	59.563.266,61	59.563.266,61
Ordentliche Ausgaben	22.844.449,79	22.844.449,79
Außerordentliche Ausgaben	24.891.333,59	24.891.333,59
Gesamtausgaben	47.735.783,38	47.735.783,38
Boni	11.827.483,23	11.827.483,23

- c) billigt einstimmig die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2019 über 10.239.345,67 € und des Haushalts 2020 über 4.508.713,47 €.

SUBSIDIEN

Der Gemeinderat gewährt dem Fëscher-Club Miersch einstimmig eine Subvention über 1.000 € als Kostenbeitrag der obligatorischen Wiederbesiedlung der Alzette.

GEMEINDEPERSONAL

Einstimmig

- schaft der Gemeinderat drei Posten für unqualifizierte Arbeitnehmer in Vollarbeitszeit in der Rezeption und im Saunabereich des Centre Aquatique in Mersch.
- verwandelt der Gemeinderat zwei bestehende Posten in Teilarbeit von 75% für unqualifizierte Arbeitnehmer in zwei Posten für unqualifizierte Arbeitnehmer in Vollarbeitszeit.

JUSTIZ

Mit 10 Ja- gegen 3 Neinstimmen erlaubt der Gemeinderat dem Bürgermeister- und Schöffenrat durch einen Anwalt vor dem Verwaltungsgericht Klage zu erheben gegen das Règlement grand-ducal vom 16. März 2020, welches das Gebiet „Mandelbaach/Reckenerwald“ (Gemeinden Mersch und Helperknapp) als Naturschutzzone und Naturreservat von nationalem Interesse erklärt.

URBANISMUS

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Konvention samt Vorplanung betreffend ein Bauprojekt in Reckingen, rue Principale, für die Gesellschaft Maison Loginter S.A. aus Mersch.

AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von Hrn. José Antonio Loureiro Marques de Paiva aus Beringen ein Grundstück von 14,53 a, gelegen in Beringen „Im Aeltgen“, für 10.000 € erwirbt.
- die Konvention, welche den Betrieb und die Finanzierung des Office social Mersch für das Jahr 2020 festhält.

VERKEHR

Der Gemeinderat hält einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden, fest.

MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Relevé des naissances – période du 13.2.2020 au 29.5.2020

Date	Nom et prénoms	Sexe
21.03.2020	Staudt Fiegen Amilia	F
24.03.2020	Macoow Mushtaaq	F
31.03.2020	Verga Gabriele	M
10.04.2020	Naccache Yağbasan Nour	M
12.04.2020	Rocha Morgado Yanis	M
16.04.2020	Thomas Jim	M
17.04.2020	Ewertz Correia Clay	M

Date	Nom et prénoms	Sexe
29.04.2020	Thoma Merkes Levi	M
29.04.2020	Plastira Iliostalakti	F
06.05.2020	Sidella Valerio	M
12.05.2020	Grund Liv	F
14.05.2020	Machado Neves Liam	M
19.05.2020	Trajković Andrej	M
20.05.2020	Stahl Tim	M



Relevé des mariages – période du 13.2.2020 au 29.5.2020

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
28.3.2020	Schintgen Eric	Reger Bettie
15.5.2020	Weber Gil	Viegas Paiva Vânia
22.5.2020	Ciletti Domenico	Giordano Concetta
22.5.2020	Kharlamoff Romain	Clément Valérie



Relevé des partenariats – période du 13.2.2020 au 29.5.2020

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
20.5.2020	Hermes Alain	Mathes Linda
20.5.2020	Verschaeren Gregory	Keiffer Eden

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
20.5.2020	Melloni Federico Mauricio	Salazar Villegas Andrea

Relevé des décès – période du 13.2.2020 au 29.5.2020

Date	Nom et prénoms	Lieu du décès
15.02.2020	Poos Charles	Rollingen
12.03.2020	Schreiber Emile	Mersch
14.03.2020	Uhres Mathilde	Rollingen
24.03.2020	Lehnerts Marie	Mersch
25.03.2020	Scholtus Etienne	Ettelbruck
26.03.2020	Kayser André	Mersch
30.03.2020	Lehnerts Margot	Luxembourg
02.04.2020	Flies Fernande	Mersch
07.04.2020	Bertrang Yvette	Mersch
09.04.2020	Thiery Joseph	Schiffange
10.04.2020	Reuland Gaston	Rollingen
12.04.2020	Terrado Albareda Angel	Mersch

Date	Nom et prénoms	Lieu du décès
13.04.2020	Link Romain	Luxembourg
19.04.2020	Thill Berthe Marie Caroline	Rollingen
21.04.2020	Schartz Nicolas	Rollingen
22.04.2020	Hecker Marie	Rollingen
23.04.2020	Klein Justine	Mersch
02.05.2020	Jacoby Marie Jeanne	Mersch
02.05.2020	Héros Catherine	Rollingen
03.05.2020	Ludwig Josette	Wiltz
06.05.2020	de Pinho Valente Christelle	Luxembourg
21.05.2020	Haller Henriette	Ettelbruck
26.05.2020	Defay Leonie	Rollingen
28.05.2020	Muller Roger	Rollingen





Subside aux sociétés pour 2020

Les formulaires de demande de subside peuvent être retirés à la maison communale par toutes les sociétés intéressées qui n'auraient pas reçu d'office un formulaire ou être téléchargés sous www.mersch.lu.

Les demandes doivent être retournées au secrétariat communal jusqu'au 31 juillet 2020.

Passé ce délai, aucune demande ne sera plus prise en considération.

Prime aux étudiants

Aux étudiants, élèves et apprentis méritants de l'enseignement postprimaire et postsecondaire

Le formulaire pour la prime d'encouragement est disponible à partir du 1er juillet 2020 à la maison communale (réception et bureau 103) de Mersch et sous www.mersch.lu.

**Délai de présentation des demandes:
30 octobre 2020**

ALLGEMEINES POLIZEIREGLEMENT

LÄRMSCHUTZ - Artikel 31:

„Innerhalb der zur Gemeinde Mersch gehörenden und durch Schilder gekennzeichneten Ortschaften sind:

- an den Werktagen vor 07.00 Uhr und nach 19.00 Uhr (Winterzeit) bzw. nach 21.00 Uhr (Sommerzeit) und
 - an Sonn- und Feiertagen vor 10.00 Uhr und nach 12.00 Uhr **untersagt**:
- 1) die Benutzung von Lärm verursachenden Maschinen wie Rasenmäher, Gartenfräsen, Trennscheibengeräte, Motorsägen u.ä.;
 - 2) durch Privatpersonen in Eigenarbeit ausgeführte allgemeine Arbeiten innerhalb des Privateigentums bzw. der Mietwohnung mittels Baumaschinen, Bohrmaschinen, Betonmischmaschinen, Hobelwerkzeugmaschinen, Bandschleifmaschinen u. ä. Werkmaschinen oder Werkzeugen.“



RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE

PROTECTION CONTRE LE BRUIT - Article 31:

«À l'intérieur des localités de la commune de Mersch sont **interdits** :

- les jours ouvrables avant 07.00 heures et après 19.00 heures (heure d'hiver) resp. après 21.00 heures (heure d'été) et
 - les dimanches et jours fériés avant 10.00 heures et après 12.00 heures :
- 1) l'utilisation d'engins équipés de moteurs bruyants tels tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses, scies à moteur et autres engins semblables ;
 - 2) l'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de scies mécaniques, perceuses, bétonnières, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.»

Journée de la Commémoration nationale

La cérémonie commémorative est fixée au

**dimanche
11 octobre 2020**

si les recommandations sanitaires de COVID-19 le permettent :

Cortège à 10.15 h
Messe à 10.30 h



Nationaler Gedenktag

Die Gedenkzeremonie wurde auf

**Sonntag,
den 11. Oktober 2020**

festgesetzt,
wenn die sanitären Maßnahmen betreffend COVID-19 es erlauben:

Umzug um 10.15 Uhr
Messe um 10.30 Uhr

Récompense aux sportifs méritants

Tous les clubs sportifs de la commune de Mersch sont priés de communiquer **par écrit** (avec indication des disciplines, catégories, records, adresses, etc.) les performances de leurs équipes ou membres méritants **à l'administration communale de Mersch B.P. 93 L-7501 Mersch, jusqu'au 11 septembre 2020 au plus tard.**

De même, nous prions tous les sportifs individuels de notre commune à signaler à l'adresse ci-dessus leurs résultats susceptibles de pouvoir entrer en ligne de compte pour la récompense aux sportifs méritants.

Les critères suivants doivent être respectés :

1. Sports individuels :

- Une des 3 premières places lors du championnat ou de la coupe nationale ;
- Les personnes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'une compétition nationale ou internationale.

2. Sports collectifs :

- Champion ou vice-champion d'une division resp. montée vers division supérieure ;
- Finaliste d'une coupe nationale ;

- Les équipes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'un tournoi ou challenge national ou international.

En plus, chaque club pourra proposer un bénévole méritant lequel sera honoré lors de la soirée des sportifs méritants.



Une lettre individuelle ne sera pas adressée aux associations sportives.

SERVICE DE MÉDIATION

Gutt zesummeliwen an onse Gemengen

Mediatioun ënnert Noperen

Nachbarschaftsmediation in unserer Gemeinde

Mediation

- ist freiwillig und vertraulich
- die Gemeinde übernimmt 3 Stunden Bezahlung der Mediatoren
- ermöglicht, Lösungen unter der Berücksichtigung der Interessen aller zu finden
- bietet eine Alternative zu teuren gerichtlichen Verfahren
- appelliert an die Verantwortung der Parteien

Médiation du voisinage dans notre commune

La médiation

- est volontaire et confidentielle
- la commune prend en charge 3 heures de rémunération du médiateur
- permet de trouver des solutions dans le respect des intérêts de chacun
- peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses
- fait appel à la responsabilité des parties

Mediação em nossa cidade

Mediação

- é voluntária, confidencial
- A câmara assume 3 horas de remuneração do mediador
- permite encontrar soluções de acordo com os interesses de cada
- pode ser uma alternativa ao litígio caro
- apela a responsabilidade dos partidos

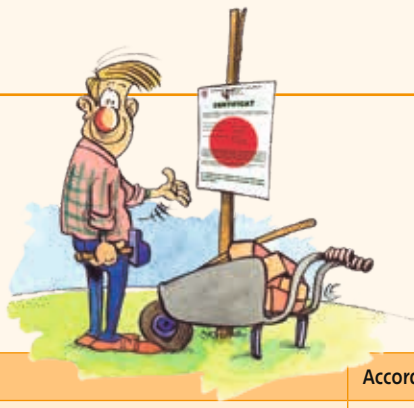


Contacter le service de la médiation :
Tél. : 32 50 23-262 • mediation@mersch.lu

la plus stricte confidentialité est garantie
strenge Vertraulichkeit ist garantiert
estricta confidencialidade é garantida

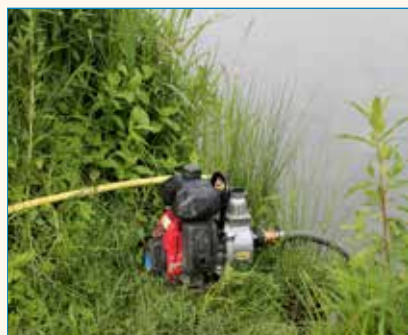


Autorisations de bâtir délivrées du 20 février au 22 mai 2020



N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordée le :
178/2019	transformer et agrandir une étable et aménager un chemin d'accès à la prairie	Berzelterhaff • L-7543 Mersch	24/02/2020
95/2019	agrandir l'aire de stockage du fumier et aménager l'accès devant le hangar agricole	Rue du Moulin • L-7595 Reckange	26/02/2020
79/2019	construire une maison unifamiliale en bande	Um Bisserwee 6 • L-7521 Mersch	28/02/2020
80/2019	construire une maison unifamiliale en bande	Um Bisserwee 8 • L-7521 Mersch	28/02/2020
81/2019	construire une maison unifamiliale en bande	Um Bisserwee 10 • L-7521 Mersch	28/02/2020
144/2019	construire une maison unifamiliale jumelée	Alheck 28 • L-7511 Rollingen	28/02/2020
145/2019	construire une maison unifamiliale jumelée par garage	Am Sprangert 23 • L-7593 Beringen	02/03/2020
156/2019	réaliser les travaux d'infrastructures conformément au projet d'exécution du PAP « Rue du Château »	Rue du Château • L-7473 Schoenfels	04/03/2020
159/2019	construire une maison unifamiliale en bande	Rue de Brouch 11 • L-7596 Reckange	05/03/2020
160/2019	construire une maison unifamiliale en bande	Rue de Brouch 11A • L-7596 Reckange	05/03/2020
161/2019	construire une maison unifamiliale en bande	Rue de Brouch 11B • L-7596 Reckange	05/03/2020
46/2019	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue de Pettingen 28 • L-7554 Mersch	06/03/2020
177/2019	construire une maison unifamiliale isolée avec logement intégré	Rue Belle-Vue 49 • L-7516 Rollingen	06/03/2020
187/2019	construire une piscine à l'arrière d'une maison unifamiliale en bande	Rue Hurkes 1B • L-7591 Beringen	06/03/2020
188/2019	construire une piscine à l'arrière d'une maison unifamiliale en bande	Rue Hurkes 1C • L-7591 Beringen	06/03/2020
6/2020	construire une maison unifamiliale isolée	Beschmontsbongert 52 • L-7526 Mersch	06/03/2020
1/2020	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue des Champs 36 • L-7521 Mersch	17/03/2020
2/2020	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue des Champs 38 • L-7521 Mersch	17/03/2020
3/2020	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue des Champs 40 • L-7521 Mersch	17/03/2020
4/2020	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue des Champs 42 • L-7521 Mersch	17/03/2020
189/2019	installer un garage préfabriqué, ériger un silo à sel et agrandir et réaménager la cour et les alentours des ateliers du service de régie communal	Rue Irbicht 11B • L-7590 Beringen	07/04/2020
191/2019	installer des panneaux photovoltaïques sur le versant postérieur de la toiture du hangar agricole	Um Lehm • L-7596 Reckange	07/04/2020
24/2020	installer un grillage le long des limites de propriété latérales et postérieure, ériger un nouvel abri de jardin et démolir les deux dépendances existantes	Rue de Colmar-Berg 34 • L-7525 Mersch	14/04/2020
25/2020	installer une piscine dans le jardin d'une maison unifamiliale isolée	Rue d'Ettelbruck 52 • L-7590 Beringen	14/04/2020
27/2020	installer des panneaux photovoltaïques sur le versant droit de la toiture	Rue Quatre-Vents 15 • L-7562 Mersch	15/04/2020
29/2020	ériger un abri de jardin	Beschmontsbongert 67 • L-7526 Mersch	16/04/2020
193/2019	démolir la partie ouest de l'école « Nic Welter » (piscine, salle de sport, logement concierge, l'école « Albert Elsen » et l'immeuble de la « Kierchenfabrik »)	Place de l'Église 12-14 • L-7533 Mersch	17/04/2020
28/2020	transformer la toiture de l'annexe accolée en toiture plate, ouvrir des portes-fenêtres sur la façade postérieure et remplacer les tabatières par des fenêtres de type VELUX	Rue Lohr 35 • L-7545 Mersch	17/04/2020
30/2020	démolir une grange et construire un abri pour bétail	sur un fonds sis à Pettingen, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section B de Pettingen (auf dem Hohbirchen), sous le numéro 246/1090	17/04/2020
31/2020	aménager les alentours d'une maison unifamiliale jumelée	Rue des Champs 20A • L-7521 Mersch	21/04/2020

N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordée le :
32/2020	ériger un abri de jardin	Rue J.-B. Neuens 12 • L-7553 Mersch	21/04/2020
147/2019	construire une maison unifamiliale isolée	Rue Gustave Wilhelmy 18 • L-7558 Rollingen	24/04/2020
157/2019	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue des Champs 24 • L-7521 Mersch	24/04/2020
158/2019	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue des Champs 24A • L-7521 Mersch	24/04/2020
23/2019	construire une maison unifamiliale jumelée par garage	Rue Hurkes 14A • L-7591 Beringen	05/05/2020
24/2019	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue Hurkes 14B • L-7591 Beringen	05/05/2020
25/2019	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue Hurkes 16 • L-7591 Beringen	05/05/2020
26/2019	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue Hurkes 16A • L-7591 Beringen	05/05/2020
27/2019	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue Hurkes 16B • L-7591 Beringen	05/05/2020
84/2019	construire une maison unifamiliale en bande	Rue Hurkes 12 • L-7591 Beringen	05/05/2020
85/2019	construire une maison unifamiliale en bande	Rue Hurkes 12A • L-7591 Beringen	05/05/2020
86/2019	construire une maison unifamiliale en bande	Rue Hurkes 12B • L-7591 Beringen	05/05/2020
87/2019	construire une maison unifamiliale jumelée par garage	Rue Hurkes 14 • L-7591 Beringen	05/05/2020
37/2020	réaliser des travaux d'infrastructures conformément au projet d'exécution d'un lotissement de 9 terrains	Rue Hurkes • L-7591 Beringen	05/05/2020
26/2020	construire un mur de soutènement le long de la limite de propriété postérieure et déblayer le terrain sis entre la terrasse et le mur projeté	Rue du Château 28 • L-7473 Schoenfels	08/05/2020
38/2020	ériger, sur une dalle en béton existante, un abri de jardin	Rue Quatre-Vents 16 • L-7562 Mersch	08/05/2020
39/2020	démolir un garage latéral, reconstruire un garage sous-terrain avec accès par le recul latéral droit et réaménager les alentours	Rue d'Ettelbruck 28 • L-7462 Moesdorf	12/05/2020
40/2020	installer des panneaux solaires thermiques sur le versant droit de la toiture d'une maison unifamiliale	Rue Wenzel 12 • L-7593 Beringen	15/05/2020
13/2020	construire une maison plurifamiliale à 4 unités d'habitation	Rue Irbicht 2 • L-7590 Beringen	20/05/2020
41/2020	transformer un hall de stockage avec bureau en y ajoutant une surface commerciale	Rue d'Arlon 60 • L-7513 Mersch	20/05/2020
42/2020	aménager un emplacement de stationnement extérieur	Rue d'Ettelbruck 33 • L-7590 Beringen	20/05/2020



Waasser aus der Baach

D'Leit, déi wëlle Waasser aus enger Baach zapen, brauchen eng Autorisatioun vum Waasserwirtschaftsamt (AGE) !

Dofir muss eng Demande bei der AGE gemaach ginn (2 Formulieren):

01-F-AUT-GEN-FR an 09-F-AUT-PRE-FR

Link: <https://eau.public.lu/formulaires/index.html>

Lotissement de terrains

Le conseil communal de la commune de Mersch a délibéré, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, article 29 (1) paragraphes 4 et 5, sur les demandes de lotissement de terrains comme suit :

Date de la séance	Demande introduite par	Section cadastrale	N° de la (des) parcelle(s)	Adresse	Nombre de lots	Décision
08.04.2020	Promo RS Immobilier	D de Beringen	490/2617	47, rue d'Ettelbruck	1 → 2	Approuvé
27.05.2020	Monsieur Marc Bisenius	E de Rollingen	21/2, 21/120, 21/2246, 22, 22/3046 et 22/3047	Rue Belle-Vue	6 → 4	Approuvé

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.



www.krounebiert.lu



LE BIEN-ÊTRE EN FAMILLE

ENVIE DE DÉBUTER L'ÉTÉ EN PLEINE FORME ?

La piscine est ouverte et les cours ont repris !

Nous vous invitons à consulter notre site www.krounebiert.lu pour toutes informations et inscriptions. Vous y retrouvez également les nouvelles consignes de précaution à adopter lors de votre prochaine visite.

HEURES D'OUVERTURE DE LA PISCINE

Lun 14h00 - 21h00
Mar 06h30 - 21h00
Mer 09h00 - 21h00
Jeu 09h00 - 21h00
Ven 06h30 - 21h00
Sam 08h00 - 20h00
Dim 08h00 - 20h00

WELLNESS

Le centre restera fermé jusqu'à nouvel ordre.

BISTRO

Notre équipe se réjouit de vous accueillir à nouveau dans les meilleures conditions.

- Accès libre à la terrasse et au restaurant
- Plat du jour (du lundi au vendredi à midi)
- Service à la carte tout au long de la journée (snacks, salades, sandwiches, desserts, cocktails, et autres)





Gemeinderatssitzungen

Aus Sicherheitsgründen wurden die Gemeinderatssitzungen wegen Covid 19 in den Festsaal der Nic-Welter-Schule verlegt.

Journée de l'Europe – Europa-Dag



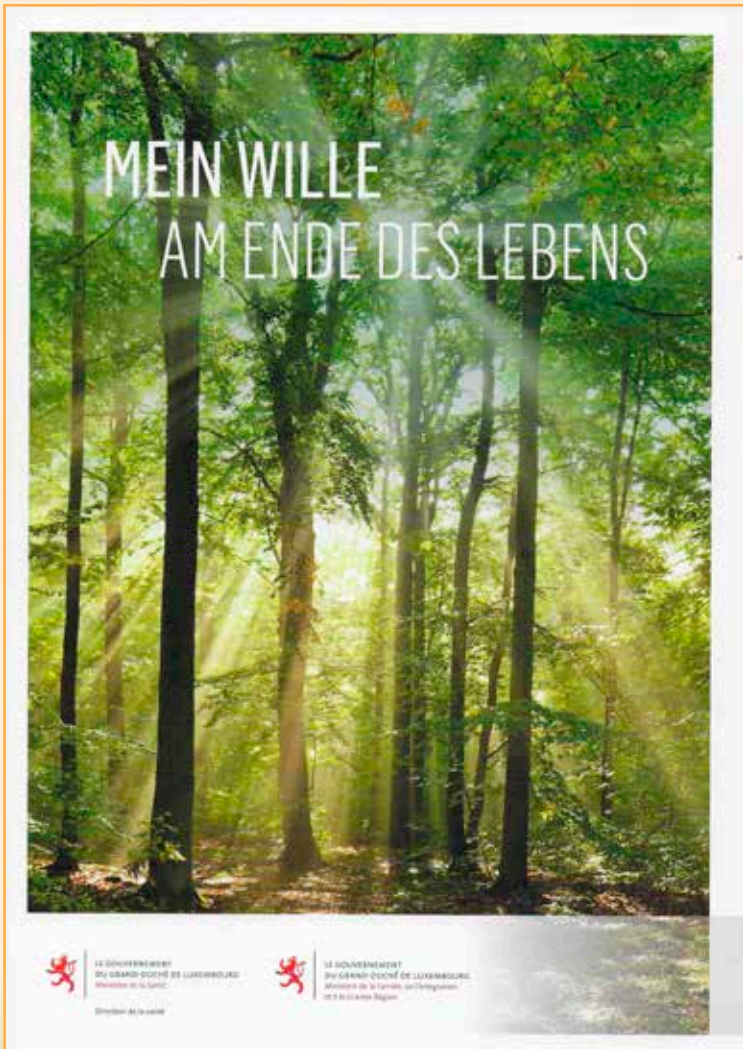
Am Kader vum Europa-Dag, e Samschdeg, den 9. Mee 2020, huet de Mierscher Gemengerot den Europafändel op der Méchelsplaz eropgezunn. Dëse Fändel houg säit freides, dem 8. Mee, op Hallefmast wéinst enger Initiativ vum Syvicol, déi sollt d'Roserei weise géigeniwwer den däitschen a franséischen Decisiounen, d'Grenzen zouzemaachen.

Déi lëtzebuergesch Stied a Gemengen, zesumme mam Syvicol, wollten esou en Appell un d'Nopeschlänner vum Grand-Duché ginn, dëst ënner dem Slogan „Fir en Europa mat oppene Grenzen“.

A senger Ried huet de Buergermeeschter sech fir e staarkt Europa ouni Grenzen agesat. De Michel Malherbe huet hei zréckgegraff op dem Robert Schuman seng Deklaratioun, déi viru 70 Joer virgestallt ginn ass. Europa ass opgebaut ginn nom 2. Weltkrich, dank engem Eenheetprozess. Des Weideren huet hien appelléiert, de Schengener Accord, deen de 14. Juni 1985 ënnerschriwwen ginn ass, ze respektéieren.

D'Enn vum Liewe matbestëmmen

De 27. Februar 2020 hat Omega 90 zesumme mat der Sozialkommissioun an de Sall Nic Welter invitéiert, d'Thema war: D'Enn vum Liewe matbestëmmen. Geleet ginn ass d'Konferenz vun der Madamm Nathalie Frevel vun Omega 90.



Et ass wichtig, sech mam eegenen Doud auserneenzesetzen, an dëst, wann een nach an der Situatioun ass, selwer iwwert säi Liewensenn ze entscheeden.

D'Patienteverfügung an d'Bestëmmen
iwwer d'Liewenssinn si Schrëftstécker, déi
Är Wënsch respektéieren.

Soulaang et Iech méiglech ass, Äre Wëlle selwer matzedeelen, steet Äre Wëllen iwwer der Patienteverfügung an d'Bestëmmung iwwer d'Liewenssinn.

D'Patienteverfügung ass e Schrëftstéck mam selwechte juristesche Wäert wéi en handgeschriwwent d'Testament, dat rechtlech bannent ass, wann Dir et ënnerschiwwen hutt.

D'Schrëftstéck zur Bestëmmung vum Lie-
wensenn muss duerch Gesetz vum 16. Mäerz
2009 iwwer d'Stierhëllef a begleet Suizid
bei der „Commission Nationale de Contrôle
et d'Évaluation“ registréiert ginn, fir recht-
lech bannent ze sinn.

Zousätzlech Informatiounen kritt Dir a Form
vun enger Broschür op Däitsch a Franséisch
op der Mierscher Gemeng a bei Omega 90
ënnert www.omega90.lu



Visitt vum Grand-Duc beim CGDIS

Zesumme mat der Inneministesch Taina Bofferding war de Grand-Duc Henri den 8. Mee 2020 beim Corps grand-ducal d'incendie et de secours zu Miersch op Besuch.

De 4. Mee gouf vun der Regierung annoncéiert, dass all Bierger, dee méi al wéi 16 Joer ass, 50 gratis Otemmaske kritt. De Grand-Duc huet sech op der Plaz e Bild vun der Logistik gemaach a konnt sech mat dem Personal vum CGDIS ënnerhalen.

Zanter dem Ufank vun der Kris huet sech de Corps grand-ducal d'incendie et de secours ëm d'Organisatioun an d'Verdeelung vun den Otemmaske gekëmmert. Bis de 15. Mee 2020 kruten déi 102 Gemenge bei eis am Land am Ganze 26 Milliounen Maske geliwwert.



An der Woch vum 11. Mee huet all Bierger (+16 Joer) e Bréif vun der Regierung heemgeschéckt kritt, mat deem se d'Maske konnte sich goen. D'Mierscher Gemeng huet seng Bierger matgedeelt, wou a wéini een seng 50 Stéck konnt ofhuelen.

#NetOuniMengMask
ASS FIR MÄI GESICHT GEDUECHT,
NET FIR AN D'NATUR





Trinkwasserversorgung Gemeinde Mersch (Fortsetzung)



1. Woher kommt unser Trinkwasser?

Das Trinkwasser unserer Gemeinde kommt größtenteils von unseren eigenen Quellen, welche ungefähr 60% ausmachen. Den Rest beziehen wir von der SEBES.

2. Wie wird unser Trinkwasser verteilt?

Der B2000 auf dem Mierscherberg ist unser größter Wasserbehälter. Dieser fasst 2000 m³ Trinkwasser und wird sowohl von einer Quelle, 2 Brunnen als auch von der SEBES gespeist. (Quelle Sulgen, Brunnen Schwartz, Brunnen Kisel).

Dieser Behälter speist die Ortschaften Mersch, Pettingen, Essingen und einen Teil von Rollingen. Trinkwasser wird außerdem vom B2000 in den Behälter Krounebiert gefördert. Er unterstützt den B2000 bei hohem Wasserverbrauch.

In Schoenfels haben wir einen Behälter, der den Ortsnamen trägt und von einer eigenen Quelle, der sogenannten Deiwelsfaass, gespeist wird. Dieser Behälter speist nur die Ortschaft Schoenfels. Wenn der Verbrauch tiefer als die Förderung der Quelle ist, wird das Wasser in den Behälter Krounebiert umgeleitet. Bei Befüllungsproblemen kann der Behälter in Mersch (B2000) auch nach Schoenfels fördern.

In Rollingen gibt es unseren vierten Behälter, welcher den Namen „Boussert“ trägt. Dieser wird von der gleichnamigen Quelle gespeist. Von dort aus wird der zweite Teil von Rollingen gespeist. Auch dieser kann, falls nötig über den B2000 gespeist werden.

3. Trinkwasser-Qualität

Die Trinkwasserqualität hat die größte Priorität in der Gemeinde Mersch. Deswegen werden monatlich Wasserproben genommen, um die Qualität stets zu gewährleisten und diese auf dem höchsten Stand zu halten. Unser technischer Dienst ist stets bemüht, täglich an dieser Qualität zu arbeiten, um der Gemeinde sauberes Trinkwasser bereitstellen zu können.



Neien Agangsberäich fir an d'Gemeng



Eng hallef Stonn, éiert d'Gemengeservicer fir de Public opginn, kënnen d'Leit sech schonn an den Agangsberäich sëtze goen. Wann et reent, fannen d'Bierger an d'Clienten do Schutz a kënnen sech an engem angeneeme Kader do Plaz huelen. Et leien och ëmmer déi aktuellste Broschüren an déi aktuellst Editioun vum Gemeengebuet do, fir dass d'Leit d'Waardezäit besser kënnen iwwerbrécken.

Am Agangsberäich ass en interaktiven Informationsstand, wou de Bierger séier all néideg Informatiounen wéi z.B., administrativ Demarchen, aktuell Infoen, touristesch Informatiounen asw. nosiche kann.

Approbatioun vum Devis:	18.07.2017
Montant vum Devis:	471.420,73 € TTC
Autorisatioun vum Kulturministère:	05.04.2017
Gesetzlech Ausschreiwung fir d'Gros-oeuvre:	14.05.2018 - 17.12.2018
Gesetzlech Ausschreiwung fir d'Charpente:	15.10.2018 - 07.01.2019
Architekt:	Atelier d'architecture BENG
Ingenieurbüro (Statik):	Schroeder & Associés
Ingenieurbüro (Sécherheet a Gesondheet):	CGC Engineering
Firmaen:	Constructions Siebenaller, Annen plus S.A., All In One technologies, Marbrerie Bertrand, Jean Fortunato, Omnisecurity, Electricité Schaal & Fils, Lignatech, Obura, Bureautique Wagner-Brauckmann



Mat dësem Bau wollt d'Gemeng all de Bierger, déi eppes an der Gemeng ze dinn hunn, e bessere Service ubidden an eng méi bequeme Méiglechkeet, fir eventuell Waardezäiten ze iwwerbrécken.

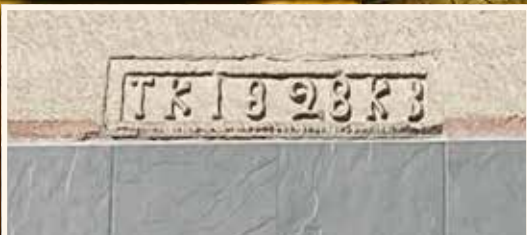


1 Wo steht diese Eiche auf dem Felsen?



4 Bekannter Brunnen, aber in welcher Ortschaft?

Wéi gutt kennt



2 Über welcher Haustür befindet sich diese Inschrift?



5 „Entrée Joyeuse 1964“, um welches Gebäude im Hintergrund handelt es sich?



3 Wie heißt dieses stehende Gewässer?



6 In welcher Ortschaft befindet sich diese Unterführung?



7 In welcher Ortschaft befindet sich dieses Mauerwerk?



11 Wo könnte diese Bank stehen?

Dir Är Gemeng?



8 An welchem Gebäude befindet sich dieses eingemeißelte Wappen?



12 Wo haben Sie dieses Steinrelief schon gesehen?



9 Wo könnte dieser alte Absperrpfosten stehen?



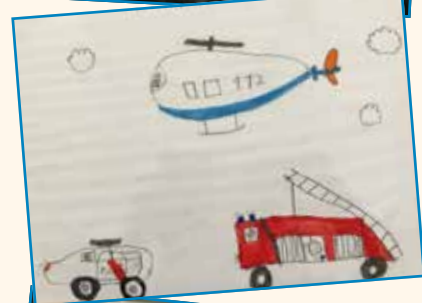
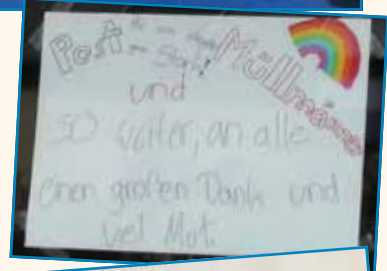
10 Wo sind Sie diesem Metall-dreieck schon begegnet?



13 Wo könnte dieses Windrad stehen?



Kanner mole Biller, fir Merci ze soen







Neue Beziehung zwischen Gemeinde und Bürgern

Die Coronavirus-Pandemie hat nicht nur die Menschen im Allgemeinen und das medizinische Personal im Besonderen auf eine harte Probe gestellt. Auch die Unternehmen und Verwaltungen mussten im Eiltempo praktische Lösungen im Umgang mit ihren Kunden ausloten. Der Weg in das digitale Zeitalter wurde vielerorts rasant beschleunigt.

Mitte März 2020 steht in der Gemeinde Mersch zum einen für das Schließen der Schulen und Betreuungsstrukturen sowie von Einrichtungen für Sport, Kultur und Freizeit.

Die Verwaltung erfindet sich neu

Zum anderen hat die Ausgangssperre Konsequenzen auf den Arbeitsprozess. Wegen des Risikos einer Ansteckung arbeitet der Regie-Betrieb in versetzten Arbeitszeiten und nur die „essentiellen“ Dienstleistungen werden angeboten.

Nachdem seit Monatsbeginn ein Event nach dem anderen dem Coronavirus zum Opfer fällt, richtet sich der Schöfferrat mit der Bitte an die Bürger, ihre Verwaltungsvorgänge vorrangig über Telefon oder per Mail, beziehungsweise über die Internetplattform myguichet.lu abzuwickeln. Die Gemeindedienste bleiben – unter Einschränkungen – jederzeit gewährleistet.

Anträge werden in kürzester Zeit abgewickelt und Formulare, Zertifikate, Bescheinigungen usw. den Bürgern per Post zugestellt.



In Sorge um die Sicherheit der Bürger und Gemeinbediensteten arbeiten der Gemeinsekretär und der Sicherheitsbeauftragte, im engen Zusammenspiel mit Politik und den Mitarbeitern, ein Konzept aus, das u. a. transparente Schutzwände im Frontoffice, Desinfektionsspender und Atemschutzmasken für die Beamten vorsieht. Teilweise wird Homeoffice eingeführt.



Maskenverteilung in zwei Phasen

Am 20. April erhält jeder Bürger ein Päckchen mit 5 Atemschutzmasken. Zuvor hatten Mitarbeiter kommunaler Dienste rund 49.000 von der Regierung bereitgestellte Masken verpackt.

Eine weitere Premiere: Da der Sicherheitsabstand von zwei Metern im Rittersaal des Schlosses nicht gewährleistet ist, tagen die Gemeinderäte während der Ausgangssperre sowie der schrittweisen Aufhebung des Confinements im Festsaal Nic Welter der Grundschule.





Die Videokonferenz wird seit der Corona-Krise für einige Beamte im Kontakt mit Firmen und anderen Behörden zum unverzichtbaren Modul.

Den Bürgern zur Information verpflichtet

Im Zeitraum März bis Juni informiert die Gemeinde Mersch täglich über die eigenen Kommunikations-tools (mersch.lu, Facebook-Seite, MierschTV, Infokanal und sms2citizen) über die wissenswerten Themen zur Coronavirus-Pandemie auf lokaler und nationaler Ebene.

Zur Ablenkung beschränkt sich die Kommunikation nicht ausschließlich auf Information, sondern gibt auch Tipps gegen die Langeweile zu Hause.



So nutzen viele Kinder und ihre Eltern den Aufruf der Gemeinde, mittels Zeichnungen dem Krankenhauspersonal, den Postboten, Polizisten, Rettungskräften und Müllladern für ihre Arbeit zu danken.

Wöchentlich wird die Liste mit Supermärkten, Bäckereien, Metzgereien sowie Restaurants aus der Gemeinde Mersch, die eine Hauslieferung oder Take-away anbieten, aktualisiert.



Moralisch unterstützt die Gemeinde Mersch die lokalen Pfadfinder-Gruppen LGS und FNEL, die über Monate hinweg für ältere und schutzbedürftige Personen kostenlos Einkäufe erledigen und bei Apotheken Medikamente abholen.

Schrittweise Rückkehr zur neuen Normalität

In der Woche vom 25. Mai führen die Gemeindedienste und das Einsatzzentrum in Beringen, Mersch, Moesdorf, Reckingen, Rollingen und Schoenfels die Verteilung von 400.000 Atemschutzmasken an die Bürger durch. Zur selben Zeit kehren die Grundschüler, in zwei Gruppen unterteilt, mit Mundschutz in den Unterricht zurück.

Anfang Juni beginnt die Phase eines etappenweisen Weges zu einer „gewissen Normalität“. Bei der Gemeindeverwaltung wird die Nocturne am Mittwochabend wieder eingeführt. Die Schwimmbäder und das Bistrot des Centre Aquatique Krounebiërg öffnen unter strengen Sicherheitsauflagen. Der Wellness-Bereich bleibt bis auf Weiteres geschlossen.

Trotzdem: Die Feierlichkeiten am Vorabend des Nationalfeiertages finden erstmalig nicht statt. 2020 erblicken die Kinder keine Ballons am Horizont anlässlich des Balloon Trophys. Aus den Lautsprechern ertönt am Méchelsplaz keine Musik im Rahmen des „Mir si Miersch“-Festivals.

Aus #bleiftdoheim wurde #bleiftgesond. – Und das zählt!





STEE VU BRENNHOLZ

SAMSDEN, DE 9. MEE 2020 • 10H30

OFGESOT

Verkaf vu 50 Kouerten Brennholz vum 4. MEE 2020 un
1 Kouert fir 130 € TTC / Keefer

Kaf vum 4. Mee 2020 mat enger Mail op nicole.conrad@anf.etat.lu
oder iwwer Telefon um 247 56 709 (méindes bis freides tëscht 8.15 an
11.45 Auer) bei der Administration de la nature et des forêts zu
Schëndels. Nom Bezuele kritt de Keefer eng Kouert zougedeeft.





HistoSchool

Finde heraus welche Seiten der Würfel zueinander passen und lerne vier Persönlichkeiten aus der Gemeinde Mersch kennen.

Tipp: Achte dabei auf die Symbole, die zu den einzelnen Personen gehören.

Dieses Würfelspiel wurde am 29. Mai 2020 im Merscher Park montiert.

Impressum:

Text: Schüler des Lycée classique de Diekirch - Annexe Mersch

Unter der Leitung von: Pascale Defays (coordinatrice culturelle), Carole Ney (enseignante) Klasse SPOLME - 2018/2019

Bildmaterial: Nico Lucas, Céline Lammes, Antonette Welter, Archives CartoonArt.lu, Mierscher Geschichtsfröhen, Wikimedia Commons, Archives Centre national de la littérature



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



Spillplazen an eiser Gemeng

www.spillplaz.lu



ESSINGEN

PETTINGEN

MOESDORF

BERINGEN

ROLLINGEN

MERSCH

RECKINGEN

SCHOENFELS

No	Uertschaft	Wou
1	Mersch	Annexe Château
2	Mersch	Schoul Albert Elsen
3	Mersch	Schoul Cécile Ries
4	Mersch	Schoul Jean Majerus I
5	Mersch	Schoul Jean Majerus II
6	Mersch	Lotissement Mierscherbiert
7	Mersch	Piscine Krounebiert
8	Mersch	Am Beschmontsbongert
9	Mersch	Rue Ernest Feltgen (Fussball)
10	Mersch	Am Wangert
11	Mersch	Rue des Acacias
12	Mersch	Rue des Prés (Fussball a Basket)
13	Mersch	Lohrbierg
14	Mersch	Krounebiert (Fitness)
15	Mersch	Am Mierscher Park
16	Beringen	Cité Biereng
17	Beringen	Rond-point Hurkes
18	Beringen	Rue des Noyers
19	Beringen	Rue Ernst Ising
20	Beringen	Hal Irbicht (Fussball a Basket)
21	Moesdorf	Rue d'Ettelbruck
22	Pettingen	Um Schlossgruef
23	Reckingen	Lotissement Nideschtwiss
24	Reckingen	Rue du Coin
25	Rollingen	Rue Wilhelmy
26	Rollingen	Rue de l'École
27	Rollingen	Rue Grand-Duc Jean (Basket)
28	Rollingen	Rue Jaansmillen (Fussball)
29	Rollingen	Rue Redeschheck (Spillwiss)
30	Schoenfels	Montée de la Bergerie
31	Schoenfels	Rue du Château (Basket)
32	Schoenfels	Kremesch Oicht (Basket)





No	Gebuer	Geplant	Uertschaft	Wou
1	1998	1999	Miersch	Beim alen Tuurm
2	1999	2000	Recken	Um Redeschbiert
3	2000	2001	Miesdref	Am Faascht
4	2001	2002	Recken	Um Enelter
5	2002	2003	Miersch	Um Krounebiert
6	2003	2004	Miersch	Schoul Cécile Ries
7	2004	2005	Miersch	Gousseldengerstrooss
8	2005	2006	Miersch	Op der Haardt
9	2006	2007	Schëndels	Schlasspark
10	2007	2008	Rolleng	An der Jaansmillen
11	2008	2009	Miersch	Am Park
12	2009	2010	Miesdref	Op der Spillplaz
13	2010	2011	Miersch	Am Klouschter
14	2011	2012	Recken	Op der Weschheck
15	2012	2013	Miersch	Rue des Acacias
16	2013	2014	Biereng	Am Sprangert
17	2014	2015	Pëtten	Um Schlassgruef
18	2015	2016	Schëndels	Spillplaz
19	2016	2017	Miersch	Square Marie-Astrid
20	2017	2018	Miersch	Réimervilla
21	2018	2019	Biereng	Rue Wenzel

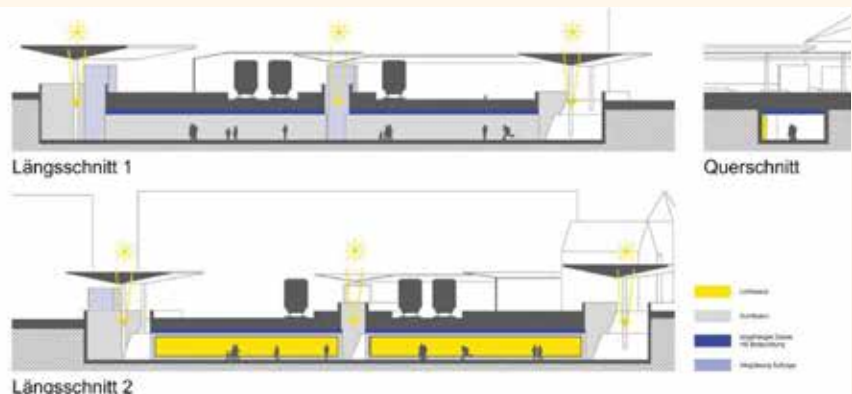
Dag vum Bam 1999-2019



Modernisierung des Bahnhofs von Mersch (Fortsetzung)

Das „Ministère de la Mobilité et des Travaux publics“ veröffentlichte am 14. Mai 2020 einen Vermerk auf dem „Portail des marchés publics“ über die Wiederaufnahme von Baustellen, die Aussetzung von Fristen, die Wiederanlaufzeit und die Unverbindlichkeitsbescheinigungen im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise COVID-19.

Nachdem die Arbeiten am Busbahnhof fast abgeschlossen sind, kann jetzt mit der 7 m breiten Unterführung begonnen werden.





Aktioun Päiperlek

Action Papillon

Maacht wat!

Participez vous aussi !



Schmetterlingsbeobachtungen melden?

Ganz einfach!

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben. Gehen Sie auf http://data.mnhn.lu/maach_mat/aktioun_paiperlek und geben Ihre Beobachtung ein. Dort finden sie auch weitere Informationen zu den hier vorgestellten Tagfaltern.

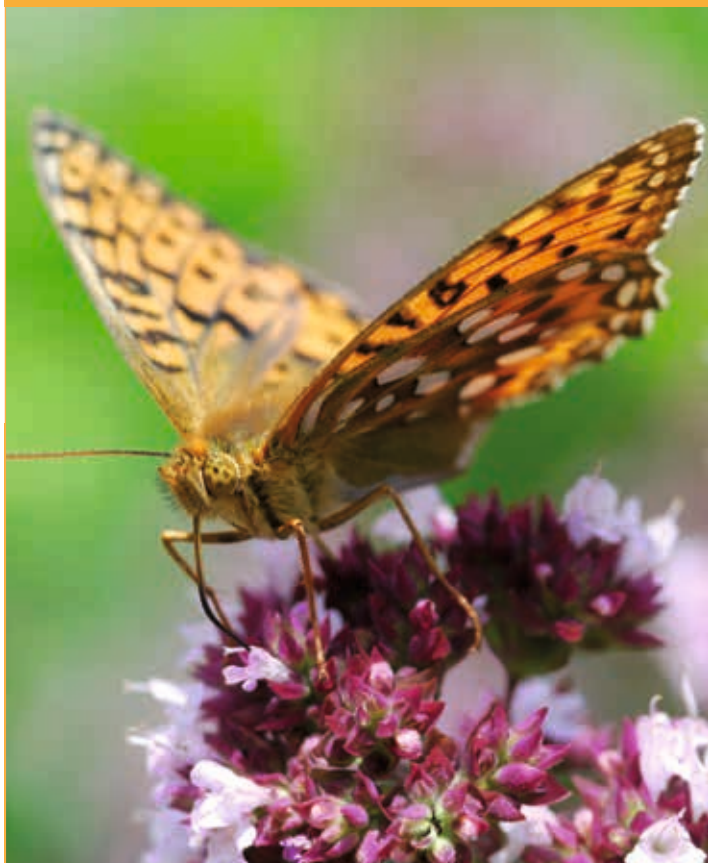
Nach dem Sommer werten wir alle Beobachtungen aus und können so sehen, welche Schmetterlingsart wo beobachtet werden konnte. Natürlich veröffentlichen wir auch die Ergebnisse. Sie können jetzt schon gespannt sein!

Partagez vos observations avec nous !

C'est facile !

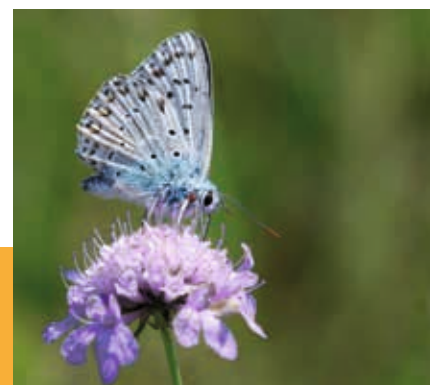
Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation. Encodage vos données en ligne sur http://data.mnhn.lu/maach_mat/aktioun_paiperlek. A cette adresse, vous trouvez des informations complémentaires sur les papillons de jour qui sont présentés ici.

A la fin de l'été, l'ensemble des données collectées fera l'objet d'une évaluation, ce qui nous permettra de découvrir quelle espèce de papillon a pu être observée à quel endroit. Les résultats seront évidemment publiés sur le site. De quoi vous réjouir de ce que l'automne vous préparera !



Die Zeichnungen der Schmetterlinge stammen aus dem Buch „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen“ von Edelgard Seggewiß und Hans-Peter Wymann, das im Haupt Verlag erschienen ist. Es ist auch als Bestimmungs-App verfügbar.

Les dessins de papillons sont issus du livre intitulé «Schmetterlinge entdecken, beobachten, déterminer» (Découvrir, observer, identifier les papillons), paru aux Editions Haupt. Auteur/Illustrateur: Edelgard Seggewiß et Hans-Peter Wymann. Une application pour l'identification des papillons est également disponible.





Lästeg Summergäscht



Harespele stéiere mech beim lessen op der Terrasse!



Bleift roueg / brüsk Bewegunge vermeiden.
Eng Harespel gräift d'Mënschen net un, ausser si fillt sech bedréit.



Ni d'Harespelen ublosen (CO₂ am Otem = Alarmzeechen fir d'Harespel).



Ganz wichteg ass et op säi Gedränk opzepassen!
lessensreschter sollten sou séier wéi méiglech ofgeräumt ginn.



Präventiv:

- Planzt Wëllblumen am Gaart (als natierlech Fudderreserve).
- Grell Kleedung lackelt d'Harespelen un (wäiss ass besser).
- Harespele ginn duerch Kraider verschächt (z.B. Basilikum).

Hëllef, en Harespel-Nascht a mengem Liewensraum!



Keng Panik, mam richtege Verhalen
besteet souguer beim Nascht keng Gefor.
(keng hektesch Bewegungen a Vibratiounen beim Nascht / d'Entrée net verspären)



D'Harespele si just eng Saison do.
Spëtstens am November ass d'Nascht eidel a si kommen och net zeréck.



Falls Dir Hëllef braucht, rufft en Harespel-Beroder un:
natur & ëmwelt (Tel: 290404-1), Umweltberodung Lëtzebuerg (Tel: 247868-31),
nationalt Netzwierk vu Benevolen (www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/)



Präventiv (ab Mee!): Entdeckt d'Nascht éier et grouss gëtt:

- D'Rolluede reegelméisseg beweegen.
- Däischer Plaze kontrolléieren (Schapp, Spillhaus, ...).



D'Harespele si nützlech Insekten a picke keen, soulaang si net bedréit ginn.



Merci!

Dem Naturschutzgesetz no:

"Ass verbueden all
Verstümmelung oder net
gerechtfärdegt Zerstéierung
vu wëll Déierenarten"



D'Rettungsdéngschter
(112) sprange just an,
wann eng Urgence besteet,
mat enger akuter
Gefor fir Persounen!

Mir, d'Harespelberoder,
sinn do fir lech ze hëllefen!
Eis Lëscht fannt dir hei:
[www.naturemwelt.lu/
nos-services/conseil-nature/](http://www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/)



Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



An Zesummenaarbecht mat



Publizéiert vun



Kontaktperson:
Luc Friedrich
luc.friedrich@mersch.lu
(+352) 32 50 23 272



Schutz von heimischen Vogelarten - helfen Sie mit!

SICONA sucht Hauseigentümer, die bereit sind Kunstnester zu installieren.

Nach dem durchwachsenen Wetter der letzten Wochen freuen sich viele auf den Frühling – auf wärmere Temperaturen, bunte Blumenwiesen und: auf fröhliches Vogelgezwitscher. Denn im Frühjahr kehren endlich wieder viele Vögel aus dem Süden zurück nach Luxemburg. Leider finden jedoch nicht alle einen Platz, um ihre Nester zu bauen. Bestimmte heimische Vögel wie etwa der Mauersegler und verschiedene Schwalbenarten sind da nämlich besonders wählerisch: Sie bevorzugen Gebäude mit einem Dachüberstand und einer hellen Fassadenfarbe – was nicht immer zur Freude der Hauseigentümer beiträgt. Doch mit professioneller Unterstützung kann jeder problemlos Nistplätze zur Verfügung stellen und den Tieren helfen. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage der Brutplätze und deren Pflege.

Welche Tiere sind betroffen?

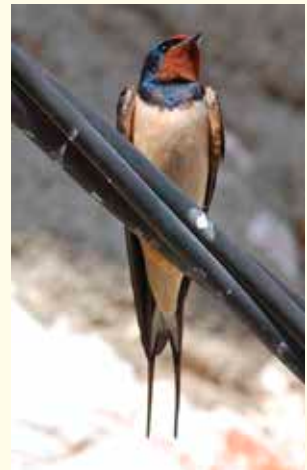
Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Anfang Mai kehrt er zu uns zurück, um in den angestammten Nisthöhlen seinen Nachwuchs aufzuziehen. Im Frühsommer erklingt dann wieder über den Städten sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Mitte April kehrt sie zurück zu ihrem Nest, das sie je nach Zustand ausbessert oder ganz erneuert. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Bruten pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.



Die Rauchschwalbe

fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschwalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden. Dabei unterscheidet sie sich in manchen Eigenschaften nur wenig von uns Menschen: Sie bevorzugt das Zusammenleben mit anderen Rauchschwalben, braucht jedoch eine gewisse Abschirmung ihres eigenen Nests.



So können Sie helfen:

Geben Sie diesen Vogelarten einen Ort, um ihre Jungen aufzuziehen! Mitglieder einer SICONA-Gemeinde (alle Mitgliedsgemeinden finden Sie auf sicona.lu) melden sich hierfür direkt beim Naturschutzsyndikat SICONA –

per Telefon unter: 26 30 36 25
oder

per Mail an: administration@sicona.lu .



Naturschutzsyndikat SICONA

12, rue de Capellen

L-8393 Olm

www.sicona.lu

Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans la poubelle, la toilette ou le lavabo !



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'Environnement



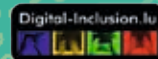
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois



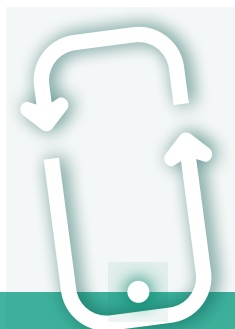
Maintenant **disponible** à
l'Administration Communale
de **Mersch**



caritas
LUXEMBOURG

Pourquoi faire don de votre ancien GSM ?

- Réinsérer les ressources dans le circuit de production
- Créer des emplois solidaires et des opportunités d'apprentissage
- Faciliter l'accès aux nouvelles technologies



Comment faire votre don ?

- Prenez vos vieux GSM, y compris vos smartphones, en état de marche ou non
- Posez le téléphone avec ou sans chargeur dans le sachet « **Mobile Bag** »
- Remettez le sachet à votre Shop Post Telecom ou directement à votre facteur

Plus d'informations : <https://www.caritas.lu/ereuse>

**MOBILE
BAG**

EN PARTENARIAT AVEC:



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte



ecotrel
association sans but lucratif



Lions Club Rouda Laiv



AVEC LE SOUTIEN DE:



SPUERKEESS



LCGB
HAUT ASS. PLEIN



myenergy
Luxembourg

So laden Sie Ihr Elektroauto zuhause!

Die Installation einer Wandladestation in den eigenen vier Wänden ist eine sichere und intelligente Lösung die deutlich die Ladezeit reduziert.

- Empfohlen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW.
- Ab einer Leistung von 7 kW ist eine Verkabelung mit Ihrem intelligenten Stromzähler obligatorisch.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer zertifizierten Elektrofachkraft durchführen!

**Sollten Sie Ihr Elektroauto tagsüber laden, besteht die Möglichkeit
Ihren selbst produzierten Photovoltaikstrom zu nutzen!**



Co-funded by
the European Union



8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement





Bucht de Flexibus elo **online**
ënnert **reservation.flexibus.lu**
oder scannt de QR-Code!



* **ONLINE ODER TELEFON** *

www.flexibus.lu ☎ **8002 2020**

SECOND - HAND

pour enfants et adultes

à **BERINGEN** au **HALL IRBICHT**

rue Irbicht, Bus 403 à partir de la Gare de Mersch

JEUDI le 08 octobre 2020 de 14.00-21.00 hrs

VENDREDI le 09 octobre 2020 de 14.00-19.00 hrs

SAMEDI le 10 octobre 2020 de 10.00-16.00 hrs

org. Jeunes Mamans Mersch



La collecte de vêtements se fera
le 28.09 et le 29.09 de 13.45-16.00 hrs

à la maison des œuvres paroissiales derrière l'Eglise de Mersch.

La recette sera versée au profit de plusieurs
organisations de bienfaisances.

plus d'infos sur: snos@pt.lu

De Maart

Kommt bei eis an den
BIESCHBECHER ATELIER op "De Maart",
all Freideg vun 10:00 bis 12:00 Auer.

Mir bidde saisonaalt Geméis, Saachen aus eiser
Kichen an Dekoratioun aus Keramik an Holz.



vum 19. Juni bis den 18. September



Eise Buttek ass och erëm op,
Meindeg bis Freideg vun 09:00 bis 16:00 Auer.

BIESCHBECHER ATELIER S.à r.l. 47, rue de Luxembourg L-7540 ROLLINGEN
Tél.: 32 90 31 – 560 / Fax: 32 90 31 – 577 / E-mail: bieschbecher.atelier@flb.lu



Den 1. Januar 2020 ass den

DAMPMEIDER

obligatoresch ginn

De 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der
Dampmelderpflicht an der Chamber gestëmmt ginn.
Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraaft getrueden
a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vum
Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng
enthalen.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubränge vum
Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder
mussen dann um Niveau vum Ausgang an a
Schlokkummen ubruecht ginn. An 3 Joer wäert
d'Dampmelderpflicht vir all Haushalt am Land gellen.

E PUER WICHTEG PUNKTEN

Firwaat sollt Dir esou een hunn ?

- Am Fall, wou sech Damp entwickelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnt lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

Wéi eng Gebaier ?

- D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalen.

Wéini ?

- Sait dem 1. Januar 2020 gëllt d'Gesetz vir all Neibauten

Wien ?

- An 3 Joer gëllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land
- D'Installatioun fällt dem Proprietär oder dem Syndikat vum de Co-Proprietären zou

Wéi eng Dampmelder ?

- Den Dampmelder muss konform zu de Normen sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeichnet sinn

Wou ?

- Um Niveau vum Ausgang
- An de Schlokkummen

Weider Informatiounen - www.rauchmelder.lu • Aner Froen ? - rauchmelder@cgd.lu





MIERSCH SAINT-FRANÇOIS

CATÉCHÈSE - KATECHESE - CATEQUESE

Mersch, Lorentzweiler, Lintgen, Fischbach

Concerne: catéchèse - pour enfants âgés entre 6 et 12 ans (cycles 2.1 - 4.2)

Les nouvelles inscriptions pour l'année scolaire 2020-2021 seront acceptées **jusqu'au 31 juillet** au numéro 691 879 730 (Mme Pia Ludwig, catéchiste titulaire). Au mois de septembre vous recevrez un courrier avec les détails du nouveau programme pour les cours de l'année 2020-2021. Veuillez noter aussi, que pour pouvoir faire leur Première Communion, les enfants doivent suivre 3 années de catéchèse.

Betreff: Katechese - für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren (Zyklen 2.1 - 4.2)

Die neuen Einschreibungen für das Schuljahr 2020-2021 werden **bis zum 31. Juli 2020** entgegengenommen unter der Telefonnummer 691 879 730 (hauptverantwortliche Katechetin Frau Pia Ludwig). Im September werden Sie dann ein Schreiben mit dem genauen Zeitplan sowie die Einzelheiten zum Programm erhalten. Bitte beachten Sie, dass die Kinder erst im dritten Jahr der Katechese an der Erstkommunion teilnehmen dürfen.



Firmung / Confirmation 2021

Ëm Päischten 2021 ass Firmung zu Mersch.

Déi Jugendlech, déi sech wëlle firme loosse, mussen op d'mannst 16 Joer al sinn.

Umelle kënn Dir Iech bis spëtstens de **15. September 2020**
beim Här Deche Félix Steichen 691 320 059.

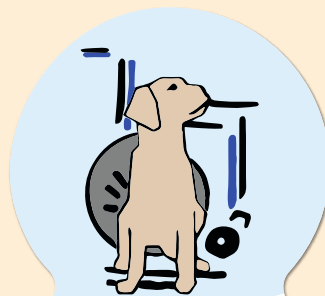
E Stopp fir e Mupp

De Schäfferot vun der Gemeng Mersch huet sech dozou entschloss, beim interessante Projet „E Stopp fir e Mupp“ aktiv matzemaachen an huet fir dës Aktioun an folgende Gebaier eng Sammelstell fir d'Stëpp opgeriicht:

- Mierscher Schlass
- Maison Relais Nic Welter
- Maison Relais Krounebiérg
- Crèche Butzenhaus
- Piscine Krounebiérg
- Sportshal (rue des Prés)
- Schoul Cécile Ries

Mat dëser solidarescher Aktioun gëtt an Zesummenaarbecht mat ville Partner en Assistenz-Hond ausgebilt an duerch d'Sammele vun de Stëpp finanziert.

D'Gemeng Mersch seet Iech lo scho villmools Merci fir Är Mathëllef.



e Stopp fir e Mupp
www.asa-asbl.com

Nous récoltons des bouchons en plastique pour financer des chiens d'assistance, et protéger l'environnement par le recyclage.

Chacun peut aider !

mettez que des bouchons en plastique souple a.v.p.

avec le soutien de la COMMUNE DE MERSCH





Léiwe Publikum, léif Frënn vum Mierscher Kulturhaus,
Dir feelt eis!

D'Programmation vum der **neier Saison 20/21**

wäert erëm Liewen an d'Haus bréngen.

Mir freeën eis wann mir de Rideau hiewe kënnen,
natierlech am Respekt vun den néidege sanitäre Mesuren.

Eise Site www.kulturhaus.lu gëtt reegelméisseg aktualiséiert.

Mir zielen op Iech,
Claude Mangen a seng Ekip

Mierscher
Kulturhaus

Summer Orchestra Luxembourg
SUMMER CONCERT
AMERICAN MUSIC

04.08.19

Trio Dora
Danielle Roster
Fabienne Elaine Hollwege
VON EWIGER LIEBE

22.09.19

Mierscher Kulturhaus
UM STAMMINEE
13.12.19 - 14.02.20

Déi ausgefaalen Datumer
vu Mäerz 20 ginn an der
Saison 20/21 nogeholl

Mierscher Geschichtsfrënn
**MIRSCH, METROPOL VUN
DER LËTZEBUERGER
BAUEREWELT**

06.11. - 01.12.19

© René Jéret Rechter

Mierscher Musek
**WANTER
CONCERT**

21.12.19

© Mierscher Musek

Produktion Mierscher Kulturhaus, Théâtre d'Esch,
Konzert Theater Bern
MEISTERIN HÜPF UND DER SCHEUE KÖNIG
feierte Premiere im Stadtheater Bern am 13.02.20

Neue Spieldaten im Mierscher Kulturhaus
in der Saison 20/21

© Janosch Abel

Mierscher Kulturhaus
DIDO AND AENEAS
27.02. - 29.02.20

Tickete fir reportéiert Virstellunge bleiwe gëlleg. Falls Iech den neien Datum net arrangéiert, kritt Dir e Remboursement a Form vun engem Bong. Déi nei Datumer ginn am September matgedeelt. D'Ticketen déi Dir fir Virstellunge kaaft hat, déi annulléiert goufe, gi rembourséiert. Remboursementer kritt Dir bei luxembourgticket.lu um T. 47 08 95 1.

© Raymond Clement

Avec le soutien
financier de



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



**Mierscher
Kulturhaus**



Mierscher Lieshaus

D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube

kontakt@mierscher-lieshaus.lu



<https://www.facebook.com/Lieshaus/>

Temporäre Öffnungszeiten bis auf Widerruf Horaires temporaires jusqu'à nouvel ordre

Montag/Lundi	nur für gefährdete Personen uniquement pour des personnes vulnérables	10-17 h
Dienstag, Donnerstag Mardi, Jeudi		10-17 h
Mittwoch / Mercredi		15-19 h
Freitag / Vendredi		10-14 h
Samstag, Sonntag, Feiertag Samedi, dimanche, jour férié	und bei erhöhtem Ansteckungsrisiko et en cas de risque accru d'infection	geschlossen
		fermé

Zusätzliches Angebot/Offre supplémentaire:

DRIVE IN (Pick up) – kontaktlose Online-Ausleihe/prêt en ligne sans contact: www.a-z.lu

Sie können Ihre Medien in einem Stoffsack abholen/abgeben bei der Sammelstelle/Retourbox.
Vous pouvez enlever/remettre vos medias dans un sac en tissu au point de collecte/Retourbox.

Alle Veranstaltungen im MiLi bleiben bis auf Widerruf ausgesetzt.

Wir bieten **Online-Lesungen für Kinder** an.

Interessierte Kunden, die sich auf unserer Mailingliste einschreiben können, werden per E-Mail informiert.

Weitere Hinweise zu Öffnungszeiten, kurzfristigen Änderungen und DRIVE IN entnehmen Sie bitte unserer Homepage und/oder Facebook-Seite.

Tous les événements à l'intérieur du MiLi restent suspendus jusqu'à nouvel ordre.

Toutefois, nous proposons des **lectures en ligne pour les enfants**.

Les clients intéressés qui peuvent s'inscrire sur notre liste de diffusion seront informés par courrier électronique.

Pour plus d'informations sur les horaires, les changements à court terme et le DRIVE IN veuillez consulter notre page d'accueil et/ou notre page Facebook

Mailingliste/Liste de diffusion: kontakt@mierscher-lieshaus.lu

www.mierscher-lieshaus.lu

<https://www.facebook.com/Lieshaus/>

Manifestationskalenner vu Juli bis September 2020



Juni 2020 - No 133



Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
Juni						
25.		Kleederstuf	14.00 – 17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
Juli						
12.		Kiermes			Pëtten/Essen	
12.		Hämmelsmarsch			Pëtten/Essen	Mierscher Musek
22.		Mersch City Tour (obligatoresch Umeldung)	10.00 – 12.00	Méchelsplatz	Miersch	ORT - Visit Guttland
25.		Picadilly on Tour	20.00	Méchelsplatz	Miersch	Syndicat d'Initiative Stadtbredimus
29.		Mersch City Tour (obligatoresch Umeldung)	10.00 – 12.00	Méchelsplatz	Miersch	ORT - Visit Guttland
August						
5.		Mersch City Tour (obligatoresch Umeldung) L/D/F	10.00 – 12.00	Méchelsplatz	Miersch	ORT - Visit Guttland
12.		Mersch City Tour (obligatoresch Umeldung) L/D/F	10.00 – 12.00	Méchelsplatz	Miersch	ORT - Visit Guttland
19.		Mersch City Tour (obligatoresch Umeldung) L/D/F	10.00 – 12.00	Méchelsplatz	Miersch	ORT - Visit Guttland
26.		Mersch City Tour (obligatoresch Umeldung) L/D/F	10.00 – 12.00	Méchelsplatz	Miersch	ORT - Visit Guttland
28.		Mersch - Städtchen der Legenden (obligatoresch Umeldung) L	20.00 – 22.00	Méchelsplatz	Miersch	ORT - Visit Guttland
29.		Congrès national FLQ	15.00	Hal Irbicht	Biereng	KC Havan'a Rollingen
September						
13.		Bildchenpreission	15.00	rue Bildchen	Rolleng	Frënn vum Rollenger Bildchen
12.		All you can eat - Pulled Porc	19.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 X Beringen
13.		Eenelter Maart	10.00 – 19.00	Rue Principale	Recken	DT Recken/Miersch
13.		Ofschlossconcert Jugendstage	18.00	Mierscher Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
17.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 – 17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
18.		Generalversammlung DT Recken	19.30	Hal Irbicht	Biereng	DT Recken/Miersch
19.		Scouts kiermes Les Loutres	14.00 – 17.00	Haardtwerwee - Home	Miersch	Scouts Les Loutres
24.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 – 17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
29.		Remise du Prix Batty Weber	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
28.	29.	Kleedersammlung vu Kanner- an Erwuessenekleeder	13.45 – 16.00	Veräinshaus (Kierch)	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
ëmmer sonndes		Activités de vol indoor	09.00 – 12.00	Sportshal Krounebieg	Miersch	Modellfigerklub Miersch
online	agenda	www.cnl.public.lu/agenda/index.html		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
ëmmer donneschdes		Avis aux amateurs – wéchentlechen Training	20.00 – 22.00	Sportshal Krounebieg	Miersch	VOLO Miersch

Informationunskalenner

Juli 2020				August				September			
MI	1			SA	1			DI	1		
DO	2			SO	2			MI	2		
FR	3			MO	3			DO	3		
SA	4			DI	4			FR	4		
SO	5			MI	5			SA	5		
MO	6			DO	6			SO	6		
DI	7			FR	7			MO	7		
MI	8			SA	8			DI	8		
DO	9			SO	9			MI	9		
FR	10			MO	10			DO	10		
SA	11			DI	11			FR	11		
SO	12			MI	12			SA	12		
MO	13			DO	13			SO	13		
DI	14			FR	14			MO	14		
MI	15			SA	15			DI	15		
DO	16			SO	16			MI	16		
FR	17			MO	17			DO	17		
SA	18			DI	18			FR	18		
SO	19			MI	19			SA	19		
MO	20			DO	20			SO	20		
DI	21			FR	21			MO	21		
MI	22			SA	22			DI	22		
DO	23			SO	23			MI	23		
FR	24			MO	24			DO	24		
SA	25			DI	25			FR	25		
SO	26			MI	26			SA	26		
MO	27			DO	27			SO	27		
DI	28			FR	28			MO	28		
Mi	29			SA	29			DI	29		
Do	30			SO	30			MI	30		
FR	31			MO	31						

Legende:

- Müllabfuhr
Enlèvement poubelle
- Valorlux
- Papier und Karton
Collecte papier et carton
- Kleidersammlung
Collecte de vêtements **ANNULÉ**
- SuperDrecksKëscht
07.30-15.30
Parking Schlössches
- Sperrmüll
déchets encombrants
0,35 € / kg
Nur auf Abruf / sur demande
Tél. 32 50 23-221
- Schulfrei
jours sans classe
- Kino- und Late Night Bus
Fahrplan / Itinéraire
www.mersch.lu
- Service interrompu pendant COVID-19
Dienst unterbrochen während Covid-19**
- Kleidercontainer
Maison de retraite
Containerpark - Hal Irbicht
- Regionaler Markt
Marché régional **ANNULÉ**
9.00-13.00
Beringen
- Grünschnittsammlung:
Dienstags: 18-20 Uhr
Donnerstags: 18-20 Uhr
Samstags: 10-18 Uhr
Bauernhof Elsen

Kontakter:

Internet: www.mersch.lu

Infokanal:

Facebook:

Miersch TV

wou kann ech
dêi Sendung
kucken:

Um **Infokanal** (Eltrona), oder
um Livestream **mersch.tv** (Internet):
9:00; 13:00; 16:00; 18:00; 20:00; 21:00
an 22:00 Auer.

Bei der **Post** App-Beräich
„on demand“ **macommune**
Um **dok** d'Sendezäiten op www.dok.lu
Bei **Vimeo** ënnert **Local lux tv**
Op **Facebook** ënnert **Miersch TV**
Op **Internet** um Site mersch.lu

Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Église
Pettingen: Ancienne école
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

Containerpark Mersch Mierscherbiereg

Tel.: 32 01 92

Öffnungszeiten:

Montags geschlossen
Dienstag - Freitag:
09.00-11.45
13.00-17.00
Samstag: 09.00-16.00

